EAST WEST 東西報

VOLUME 19 NUMBER 46 | 25 CENTS | PUBLISHED WEDNESDAYS | NOVEMBER 13, 1985

Southeast Asian Chinese Refugees Make It Their Own Way in America

Focus: Refugees in Our Community

By E/W Staff

SAN FRANCISCO - From the mid-1970's to the present, the number of Indochinese living in the US has risen from virtually none to about seven hundred thousands. An estimated 30 to 40 percent are ethnic Chinese. The bulk of these came from Vietnam, with others from Cambodia and Laos.

Unlike the earlier Chinese immigrants into the US, many of whom came directly from villages in the Pearl River Delta region, Guangdong province, these newcomers represent a wide spectrum of social status, educational level and dialect groups.

In Vietnam, the largest dialect group had consisted of Cantonese speakers. Other groups speak Chaozhou (also spelled Chao Chow, near Swatow), Southern Fujian (around Amoy), Hainan, and Hakka dialects. However, Chaozhou speakers form a sizable majority of the Chinese population in Cambodia and Laos and they constituted one of the largest dialect groups among ethnic Chinese from war-scarred Indochina. Thus they have become one of the most visible newcomer groups in the US as evidenced by the establishment of a number of their organizations and businesses, the most noticeable of which are the Chaozhou restaurants serving their distinctive cuisine.

BUSINESSES

The Chinese from Indochina have established a variety of businesses. Due to the advantage of commonality of language and culture, some have successfully established themselves in Chinatown, especially restaurants, groceries and delis, and their competition has caused some resentment among older established merchants.

A typical example is Kent Trang, owner of the May Wah Trading Company. Trang escaped from Vietnam on a boat full of refugees eight years ago. Arriving in the US penniless, he began working at a restaurant while his wife worked at a sewing factory.

They saved money, got partners, and started May Wah six years ago. The store sells many hard-to-obtain products that appeal specifically to Indochina's ethnic Chinese, such as frozen durian, jack fruit, rambutan, and special varieties of fish and crab. Presently the company has three stores in SF Chinatown with two outlets on Stockton St. and another on Grant Ave.

RESTAURANT

Another success story is that of Long-Thien-Nguy, a Chinese from Saigon. He and his family of eight arrived in the US in 1979. After working as a mechanic, dishwasher, and finally a restaurant host, he found some business partners, and three years ago opened Mekong Restaurant at 730 Larkin St. Named after the river in Vietnam, it was one of the first Vietnamese restaurants in the city started by an ethnic Chinese.

In SF, a number of businesses are on Stockton Street but they are now starting to spread along Kearny between Jackson and Pacific. There are also many Vietnamese Chinese shops along 9th Street in Oakland's Chinatown.

In LA, many businesses by Chinese from Indochina are found in Chinatown going toward Sunset Boulevard. In Chicago, they cluster along Argyle St. in Chinatown on the North Side. In Boston, they are on the fringe of Chinatown. There are also a number of their businesses in Houston, Seattle, and NY.

Even though they interact well with the Cantonese community in the US and often participate in their functions, the Chinese Indochinese have felt discrimination by the older established Chinese groups. Also, despite a few success stories, the bulk of the Chinese refugees have low income status, in addition to which there are also problems arising from their adjustment to US society. As a result, they have been quick to establish their own society, with their own organizations, schools and newspapers to address their needs as a group.

PROLIFERATED

In the last decade, the number of organizations have proliferated. There are organizations for Chinese from Vietnam, Cambodia, and Laos, as well as organizations of Chinese from Vietnam only. There are distinct associations for groups from Fujian and Hainan, as well as Jinzhou and Lianzhou in southern Guangdong, but the most numerous are the Chao Chow Benevolent Associations formed by Chaozhou people. In SF there is also a Southeast Asian Chamber of Commerce with many Chinese from Indochina in the membership.

The first Chao Chow Association in SF was established in 1980. Other branches of the association can also be found in major Chinese communities across the country.

To maintain their cultural heritage, the Indochinese Chinese have founded Chinese schools in the US, similar to Chinese schools throughout Indochina, which give instruction in Mandarin so that all ethnic Chinese could communicate with each other, regardless of the dialect spoken at home. Mandarin is still the language of instruction in schools they have established in the US, unlike most of the older Chinese schools where Cantonese is preferred.

San Francisco has two Chinese newspapers founded by Vietnamese Chinese, a weekly and a semi-weekly. There are also newspapers for Indochina's Chinese in San Diego, LA, and other US cities. They are generally weeklies or semiweeklies, distributed free.

Sean Lam, publisher of SF's first Vietnamese Chinese newspaper, *Newcomer News*, was asked by E/W why the Chinese from Indochina want to establish their own

Continued on Page 10

"Little China" Film Causes Big Trouble in Chinatown

By MAX MILLARD

SAN FRANCISCO - A protest rally was on Nov. 12 at Ross Alley, Chinatown, to protest the Twentieth Century Fox film now in progress, entitled *Big Trouble in Little China.*

About 25 people gathered at the site, carrying signs, chanting "no more racist movies!" and speaking through a bullhorn, while nine SF policemen stood by. Ross Alley had been chosen for the protest because the film crew from *Big Trouble in Little China* was scheduled to be shooting there at the time. However, according to speaker Gordon Mar, "obviously they were scared off by the media."

The protest was organized by the Bay Area Coalition Against *Year of the Dragon.* The group says that *Big Trouble* involves a "macho, smart aleck, white truck driver and his Chinese 'yes' man in search of the exotic, green-eyed Chinese girlfriend who has been kidnapped by the Lords of Death, described as 'three shady Chinese kids with Fu Manchu beards.'"

The Chinatown in the film is "the site for warfare between the Yellow Turbans and the Red Turbans who are armed with long knives, meat cleavers, and hatchets."

Mar told the protesters that "we're all aware of the very serious issue of anti-Asian violence in this country .... It's movies like *Year of the Dragon* and this one that are at the root of the racism. It's portrayed as a light-weight fantasy but it promotes a very dangerous image .... The film includes prostitution rings and underground slave chambers."

This past summer, the National Asian American Telecommunications Association (NAATA) alerted Chinese community groups about the upcoming production of the film. Chinese for Affirmative Action (CAA) requested Twentieth Century Fox to let it review the script. Late in October, the studio replied that it was unwilling to do so, because it does not feel the film is offensive.

The Coalition contacted Mayor Dianne Feinstein's office in October to voice concerns about the film. However, according to sources at City Hall, the Mayor's office last week granted a permit to the studio to film in SF, without making any attempt to contact community representatives.

Henry Der of CAA stated that the Twentieth Century Fox film crew "does not have a proper permit to close Ross Alley down. To the best of my knowledge, this film company did not go through the board of supervisors as they had to do."

The Coalition made two demands:

- First, that Twentieth Century Fox halt production of the film and meet with the Coalition until the concerns have been resolved.

- Second, that the SF city government adopt a policy which considers and reflects the concerns of minority communities when issuing permits for location filming in the city.

Anyone wishing more information about the Coalition and its protest plans may contact members Gordon Mar of the Chinese Progressive Association in SF at 956-9055, or Robin Wu of Chinese for Affirmative Action at 982-0801.

EAST/WEST
838 Grant
San Franc
(415) 781-

San Francisco Public Library
Periodicals Proc. Dept.
Civic Center
San Francisco CA 94102
5654

Second Class Postage Paid at San Francisco, Ca.

Southeast Asian Refugee Center Offers More Than Resettlement Services

By CAROL WONG

SAN FRANCISCO - Dispersed between the flashing neon signs, peek-show barkers and winos of the Tenderloin District is a culturally changing community.

There are now more shops which cater to a more family-oriented clientele, with goods such as food and clothing. And there are children now in the streets, playing.

Reflective of this change is the Center for Southeast Asian Refugee Resettlement, which has helped hundreds of thousands of refugees from war-torn countries such as Vietnam, Cambodia and Laos resettle in the United States.

COMMUNITY

Although the wave of emigration from Southeast Asian countries to the US has tapered considerably since it began in the 1970s, the resettlement center and the refugee community it serves has continued to grow and become a thriving community.

Formed in 1975, the agency originally provided immediate survival services such as how and where to find housing food, employment and English-language training.

"In the beginning, there was no Southeast Asian community to support the newcomers," said Vu-Duc Vuong, director of the resettlement center.

"Now, the people who get off the plane here usually have family members or friends" who can help ease the trauma of resettling in a new country, he said.

EARLY YEARS

During the center's first year of operation, with a staff of two, only a few hundred clients were served, said Vuong. During that year, in 1975, and through 1978, hundreds of thousands of ethnic Chinese and others fled Southeast Asia when the communist declared victory in Vietnam, Cambodia and Laos.

The center operated with annual budgets of less than $100,000 during its formative years, said Vuong. Nearly 98 percent of those budgets, he estimated, came from public funds.

Each year, the center serves from 6,000 to 10,000 clients between its offices in San Francisco, Marin, Alameda, San Mateo and Santa Clara counties. It has a $2 million operating budget for 1985-1986, of which, 75 percent originated from public funds, said Vuong.

TRAINING

Today, the center's services include vocational training in electronic assembly, hotel housekeeping and building maintenance. In addition, the agency provides refugees with information about obtaining loans to start small businesses. Since that program began four years ago, the center has helped refugees start 45 businesses which include an auto repair shop, an eastern medicine herb shop and French, Italian, Vietnamese and Chinese restaurants.

The center also provides counseling, translation and interpretation services, immigration assistance and community organization and advocacy on behalf of the refugee community.

The agency joined in a class action suit to release $11.5 million in refugee job training funds impounded by the Reagan administration two years ago. On Nov. 5, US Judge Robert Aguilar ruled in favor of the refugee groups. The dispute arose over how much money Congress intended to allocate to the Refugee Targeted Assistance Program, which disperses grants to counties with large refugee populations.

During the early years of the center, teaching refugees English as a second language was deemed a priority. Although it is still a vital component of the services today, Vuong said many of the refugees in the community are now eager for their children to learn, or in some instances, relearn their native language.

He said that many refugee children placed in nursery schools where English is spoken, often lose or are not taught the customs of their native culture. Conflicts, he said, such as a lack of respect for elders has begun to appear more among those now in their adolescence.

"As the refugee community grows more adjusted to society here, an issue is integration, where to get services," said Vuong.

CITIZENSHIP

It is important, he said, for the refugees to be "encouraged to become citizens and encouraged to vote." He continued, "We see more clearly that we have to break into the system.

"When we first came here we were at the bottom of the ladder. Now people have worked for many years and have graduated with degrees. The emphasis is on integration into the community."

Although there have been many success stories reported about the Southeast Asian community, Vuong said it is equally important to note that there are "still many who are struggling."

He attributed many of the successes, educational and financial, to the "historical coincidence" of the "labor of other groups." He cited the Blacks and other ethnic minorities who fought for civil rights in the 1960s and even further back, to the first Chinese immigrants who came to work in California during the 19th century.

As for the future, Vuong said, "The refugee community should not stay as a refugee center, but an ethnic community such as the Chinese and Japanese and Korean communities.

"Our responsibility is to help make it better for the next wave of refugees to come."

Center for Southeast Asian Refugee Resettlement is at 875 O'Farrell St. in San Francisco. It is open Monday through Friday from 8:30 am to 5 pm. The services are free.

EDITORIAL

NEWCOMERS ARE ENRICHING ASIAN AMERICAN COMMUNITY

In the past ten years, about 800,000 Southeast Asian refugees have been added to the Asian American population in the US. Indications are, more will be coming, though at a slower rate, from the refugee camps throughout Southeast Asia in the years to come.

Among the newcomers are Vietnamese, Kampucheans (Cambodians), Laotians, Hmongs, Miens and a very substantial number of ethnic Chinese from both Vietnam and Kampuchea who made up most of the destitute "Boat People" in 1978 and 1979.

In spite of the trauma and sufferings each and every one of them had to go through to make it to the S, the story of their resettlement is one of courage, endurance and determination to survive. Hostility, occasional acts of violence, and failed promises of assistance have not deterred them from trying to take their rightful place in America. Some have established new communities in places they settled while others, especially the ethnic Chinese, found refuge in established Chinatowns.

Even though their presence has added severe strains in the housing and labor markets, on a whole they have greatly enriched the Asian American community life and have made important contributions to community-building.

The national conference on the first decade of Southeast Asian refugees in the US is timely and necessary as we take a closer look at these newest immigrants, their problems, their hopes and their struggles. The conference, to be held here in San Francisco from November 21 to 23, should give us a better understanding of our new neighbors and provide valuable information for those government agencies with primary responsibility of giving assistance to refugees.

Do You Like the Special Coverage We Are Giving Each Week to Important Issues in the Community?

If you do, please send in a new subscription order now or your renewal. By renewing promptly you help the paper and you avoid all those renewal notices we have to send. Your support will help us make East/West a better newspaper.

Send your check or money order to:
East/West Newspaper, 838 Grant Ave, #302
San Francisco, CA 94108

— — — — — — — — — — — —

Enclosed is my check for $ _____. Please send a
___ **$15 one-year** ___ **$28 two-year**
___ **$40 three year subscription to:**

NAME:_____

ADDRESS:_____

CITY:_____ STATE_____ ZIP_____

Senior Service at Health Center 5

SAN FRANCISCO - Senior citizens can obtain Muni identification cards and Senior Citizen Gold Cards for discounts at over 400 participating SF merchants on Nov. 15 at Health Center 5 from 10 am to 2 pm.

Information and referrals for problems with housing, legal issues, in-home support services, transportation and health will be available. The senior services will be provided on the third Friday of each month.

The center is at 1351-24th Ave. between Irving and Judah Street, 626-1033.

"Jazz for Peace" At Oakland Center

OAKLAND - Jazz musicians Akira Tana, Jon Jang, Mark Izu and Francis Wong will perform at Ohana's at 4345 Telegraph on Nov. 27 at 9 pm to benefit Bay Area Asians for Nuclear Disarmament.

Thanksgiving Day Celebration With Elderly at Self-Help

SAN FRANCISCO - Self-Help for the Elderly needs helpers to carve and serve turkeys on Thanksgiving Day for the approximately 1,000 seniors at the 640 Pine St. center. They also need helpers to deliver another 100 meals to the homebound seniors within the Chinatown area and entertainers.

Dinner will be served between 11 a.m to 2 pm on Nov. 28. Call Beverly Karnatz at 982-9171.

East/West, Chinese American Journal Inc. (USPS 165-460) is published weekly except the last week of December by East/West, Chinese American Journal Inc., a non-profit organization. Address: 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, Ca 94108; Tel: (415) 781-3194 (Business), and (415) 982-1505 (Editorial). Cable address: Eastwest, San Francisco. *East/West* was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, court no. 724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA. POSTMASTER: Please send change of address to East/West, 838 Grant Ave. San Francisco, CA 94108.

Copyright c 1985 by East/West, Chinese American Journal Inc. All rights reserved. East/West assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs, or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.

Publisher/Editor: Gordon Lew.
Associate Editor: Him Mark Lai.
Assistant Editor: Agnes Lee.
Advisor: Norbert Woo.
Reporters and Correspondents: Max Millard, Carol Wong, Karen Wong, Ediiberto G. Lim, Cherylene Lee, Brenda Sunoo, Phoebe Eng, Jonnie Fuentes, Nancy Steidtmann, Grant Din (SF) Bill Gee, Jean Isobe, Russell Jeung (NY), Lorena Tong, Richard Kato, J.K. Yamamoto (LA), Folk Kuhn (Hong Kong), Janice Hom, Ernest Chann (Oakland).
Columnists: Michael Lam, Donald Dong, C.Y. Hu, Carol Jan Lee
Photographer: Leland Wong.

Business Manager: Richard Springer.
Office Manager: Priscilla Hung.
Art Director: Amy Chan.

Congressional Bill Threatens Exclusion Of Asians for Higher Education Funds

SAN FRANCISCO - In a press conference here on Nov. 7, several prominent community leaders warned against legislation pending before the US House of Representatives that would threaten the minority status of Asian American students.

Speaking out against the proposed legislation were Hilary Hsu, Chancellor Superintendent of the SF Community College District (SFCCD); Julie Tang and Alan Wong, board members of the SFCCD, Henry Der, executive director of Chinese for Affirmative Action, and spokespersons from the offices of US Representatives Barbara Boxer and Sala Burton.

(L. to R.) Hilary Hsu, Henry Der, Julie Tang and Alan Wong warned about the dangers of cutting Asian funds.

In its currently-drafted form, the bill would change Title III of the Higher Education Act to reserve $45.7 million for institutions with the highest percentage of blacks, Hispanics, native Alaskans and Hawaiians, and natives of several tiny Pacific Islands -- but excluding Asian Americans.

The proposed legislation, HR 2907, was sponsored by California Congressman Augustus Hawkins. It recently passed in the House Subcommittee on Post-secondary Education as part of the entire 12-title reauthorization package of the Higher Education Act.

In fiscal 1984, approximately $134 million was given to 260 colleges and universities throughout the US to help minorities and low-income students. If Hawkins' bill were to pass, more than one-third of this amount would no longer be available to assist Asian Americans, whether low-income or not.

Hilary Hsu opened the press conference by stating that City College of SF would be particularly affected because 45 percent of its students are Asian Americans, and only 25 percent are minorities that fall under Hawkins' qualifications.

"We have finally become eligible for Title III funds. If this language becomes law, next year we'll be ineligible again," he said.

"If we let this become a precedent, the impact could be much more than just the dollar amount in this section. It could have a rippling effect on other federal set-asides for minorities."

HARDSHIP

Alan Wong noted that "with the current Proposition 13 and the cuts by the state government in the last two years, this type of legislation, coming on top of local cuts in funds, would be a hardship for the Asian American students and for other minorities."

Many state or community colleges with a high percentage of Asian Americans also have a high enrollment of blacks and Hispanics. Therefore, these minorities would be equally hurt by the legislation.

Julie Tang said, "There's a set-aside for black colleges established prior to 1964. It's interesting that a lot of these colleges now have predominantly white enrollment. These colleges will benefit from the set-asides, but if the legislation passes, the San Francisco Community College District can't even apply for this [reserved] funding."

The exclusion would affect California more than any other state, since California schools enroll by far the largest number of Asian Americans, and the highest percentage except for Hawaii.

CONGRESSMEN

Said Der, "We need help from our Congressmen to educate Congressional leaders, who don't have the same exposure to Asian Americans. We're working against a very dangerous misperception about Asian Americans that is growing by leaps and bounds in the United States.

"Many Americans, including Congressional leaders, have assumed that Asian Americans no longer have any problems in gaining access to equal education opportunities. To the contrary, there are still many poor, economically disadvantaged Asian Americans.

"Today in California, one out of every two Asian American high school graduates qualifies for enrollment in the state university system. But only one out of four actually enrolls. The conclusion is that because of economics, transportation, family and social barriers, and cultural differences, there remain many people who are qualified to go into the state university system but do not. Many of those who can't afford to go enroll at the San Francisco Community College District. And for that reason, economic assistance to these institutions of higher learning is critical."

Tang supported this view, stating that the median family income for Asian Americans attending SF Community College is about $10,000.

"We stand to lose a couple of hundred thousand dollars in funding if we get excluded," she said, "but I think we're more concerned about the rippling effect -- the small business set-aside programs, the Voting Rights Act, and so on. This is really the point we want to get out."

BUSINESS

Der reminded those in attendance that "seven years ago, in legislation that was related to the Small Business Administration, Asian Americans were excluded as a minority group, even though there was evidence that they were having problems in getting started in business. Through the efforts of Congressman Philip Burton and others, they were put back into the program."

A spokesperson for US Rep. Sala Burton said that Burton will introduce an amendment to the bill, calling for Asian Americans to be once again included as minorities.

"Congressman Hawkins told her that his exclusion of Asian Americans was a staff oversight, and he has assured her that he will not oppose her amendment," said the spokesperson.

The entire Title III Higher Education bill is expected to come before the House in December. Der said it was important to "contact other members of the California delegation to make sure that they are on the House floor to vote for the amendment .... Hopefully we can contact other Asian American groups throughout the country [to advise them] to do the same education and lobbying of their Congressional groups."

Messenger Service for Refugee Youth Finds Gold on San Francisco Streets

SAN FRANCISCO - Among the many agencies set up to help refugees adjust to life in America, few are expected to generate income, and even fewer are able to support themselves.

Gold Mountain Courier, a SF-based messenger service employing ten delivery persons, is on the verge of becoming one of these rare exceptions. Established in April 1984 with $130,000 in federal funds from the Private Industry Council (PIC), its intention was to create jobs for unemployed refugees and inner-city youth.

Gold Mountain now successfully competes with more than 50 other messenger services in SF and brings in revenues of $12,000 a month. Although its expenses are $14,000 monthly, Gold Mountain is cutting the deficit rapidly and expects to close the gap before long, thus achieving its twin goals of providing job training to disadvantaged youths and creating new jobs.

"We're planning to organize employee ownership in February," manager Gerard Gleason told E/W. "Everyone here will have a share of the business and will make decisions about who to hire."

FOUNDERS

The company is currently owned by the two agencies that founded it -- Chinese for Affirmative Action (CAA) and SF Renaissance, a job training and business development agency in the Mission District.

According to Gleason, SF Renaissance came up with the idea and got funding from the PIC through the new federal Refugee Targeted Assistance Program. CAA got involved to administer the finances, reporting to the PIC how the money was spent. CAA also provided Gold Mountain with about 50 percent of its initial business.

It now costs the agency about $1500 to train each individual, which takes 14 weeks. Said Gleason, "Our messengers take them around and train them in their original tongue. We get a 50% fee for training them, so if their salary is $800, the PIC gives us $400. So at that point, we either hire them or we place them in another company."

"We don't have a lot of staff sitting around smoking cigarettes waiting for a call."

Since February, Gold Mountain has trained nine people. Five of them it hired directly, two were hired by US Messenger, one became a driver for another company, and only one quit without finding another job.

Operating out of a tiny office on Howard Street, the company just six months ago was earning revenues of $7000 a month from six bicycle messengers. Now, with a license to operate motor vehicles, it has added three pickup trucks and three mopeds in addition to five bicycles. It makes deliveries anywhere from Santa Rosa to San Jose; its rates are competitive with those of other companies.

SEVEN REFUGEES

Of the ten messengers, seven are refugees -- mainly from Southeast Asia -- and three are inner-city youth. Because of high vehicle insurance premiums, the refugees are not allowed to drive the trucks. Their average age is 24, and their pay starts at $4.50 per hour, while permanent employees get $5.50 plus benefits. Many other messenger services pay only on commission, and have no benefits.

"We get the applicants from all different refugee-sponsoring agencies," said Gleason. "I put the word out to these agencies that I'm looking for some people.

He noted that only one bicycle messenger has suffered an accident of any consequence -- a broken leg as the result of an illegal left turn by a van driver. "He went on leave for about six weeks. We got him a job for another messenger company."

His company's two current goals are to eliminate the deficit and to generate enough new business to hire more refugees. "When I have a new employee, I need to have about 23 runs a day to cover his salary, insurance, and workmen's compensation," he explained. "It takes a long time to build up new accounts. We don't have a lot of staff sitting around smoking cigarettes waiting for a call. People sometimes think we have a bench like a basketball squad."

Mike Bernick, executive director of SF Renaissance, pointed out that the experience of working at Gold Mountain is particularly useful for refugees for three reasons:

"First, it builds English skills. It's a job that requires interaction with many other offices, in contrast to, say, dishwashing in the back room somewhere.

"Second, it's a job that builds up one's knowledge of the San Francisco labor market, especially the downtown area. You learn the

continued on page 4

Refugee Targeted Assistance Program Provides Job Training for Newcomers

By KAREN WONG

SAN FRANCISCO – About 517 refugees entered the Refugee Targeted Assistance Program (RTAP) last year for training to work in American society. They were not disappointed, as over 71 percent were placed in jobs while others continued the program.

Judy Schutzman, director of planning at the Social Services Department, said RTAP is a federally funded program which vocationally trains refugees to become "employable."

Social Services determines the refugee's eligibility for financial assistance, and refers those eligible to the central intake unit, which slots the person into an English as a Second Language program, a vocational training program, or other program.

A refugee can receive cash aid for up to three years, said Schutzman. However, if the refugee has at least 12 months of cash aid to receive, he must participate in RTAP.

If this person does not participate, Schutzman said, the department "can apply sanctions against their assistance benefits—up to discontinuation of aid."

Ray Holland, PIC vice president, said RTAP is unique because most refugee programs are run by local welfare departments. RTAP, funded by the Department of Health and Human Services, "offers training and placement in contrast to just a social services program," he said.

Greg Marutani, PIC planner, said many refugees in other programs are "placed in jobs regardless of their skills, regardless of their English, and regardless of their education."

This happens because many people "don't want refugees burdening the welfare system in the state and country," said Marutani. "They figure that the fewer refugees there are on welfare, the more refugees will be allowed in," he said.

However, Marutani and other PIC advocates say they want to "provide refugees with enough time in the country to learn skills." He said they believe in "longer-term training to raise capabilities," because the refugees have rights as employees to communicate and deal with everyday situations we take for granted....

"We don't want refugees to have second-class dead-end jobs" such as washing dishes in a restaurant, he said.

Marutani said most RTAP participants are trained for clerical, restaurant or housekeeping work. The average starting wage for those placed last year ranged from $5.10 an hour to $5.69 an hour.

According to PIC records, 253 of the 517 RTAP participants were receiving cash aid, said Marutani. He added that another 183 were listed as eligible for cash aid.

John Triscoll of the Refugee Women's Program said, "The number of people on aid is higher than depicted" through these statistics.

When most people apply for aid, they are entering a program like RTAP, he said. "In most cases, they can't get it [aid] until they're in a training program."

By the time a person is in a program and is receiving aid, the central intake unit neglects to record that the person is receiving aid, he said. □

Edward Chen Joins ACLU Legal Staff

SAN FRANCISCO - Attorney Edward M. Chen has been appointed staff counsel with the American Civil Liberties Union of Northern California (ACLU-NC).

Before joining the ACLU-NC Legal Department, Chen participated in the *Korematsu* legal team, fought for and won a stay of execution in an Arizona death penalty case, and served as an ACLU-nc cooperating attorney representing California's Death Row inmates in their challenge to the Inmate Welfare Fund at San Quentin.

Edward M. Chen. (Photo by Michael P. Miller, ACLU)

SOCIAL CHANGE

"The ACLU represents the kind of work I've wanted to do all my legal life," Chen said. "I decided to go to law school because I was interested in public interest law and social change."

Chen graduated in 1979 from Boalt Hall School of Law, UCB, where he was admitted to the Order of the Coif and was an associate editor of the *California Law Review*.

During law school, Chen interned for the late Justice Matthew Tobriner of the California Supreme Court. After receiving his law degree, he clerked for Judge Charles B. Renfrew of the US District Court and Judge James R. Browning of the Ninth Circuit Court of Appeal.

CAUCUS

Chen spent several years volunteering at the Asian Law Caucus where he participated in the defense of tenants of the International Hotel and in a suit against the Bank of Canton whose new headquarters in San Francisco Chinatown was displacing many elderly tenants in residential hotels.

In 1982, Chen became a litigation associate at the law firm of Coblentz, Cahen, McCabe & Breyer, choosing that firm because of "their high quality legal work and their commitment to permit me to do a substantial amount of *pro bono* work."

One of his *pro bono* cases reunited Chen with his colleagues at the Asian Law Caucus and introduced him to a professional relationship with the ACLU-NC -- the historic, and successful, attempt to overturn the 40-year-old conviction of Fred Korematsu for violating the wartime exclusion order interning Japanese Americans. The ACLU-NC represented Korematsu in his original case before the US Supreme Court in 1943 and joined him in helping overturn the conviction last year.

FOCUS

At the ACLU, Chen will be focusing on the areas of police practices and surveillance, criminal justice, access to government information, as well as issues which particularly impact on the poor and minority groups. He is currently investigating issues around high school drug searches and bilingual ballots.

"There is tremendous room for flexibility and creativity at the ACLU," said Chen. "It is very challenging -- and very unlike work in a law firm -- to have to identify issues and to search for innovative ways to solve problems," he said.

Asian American Theater Co. Marks 12th Anniversary

SAN FRANCISCO - The Asian American Theater Co. will celebrate its 12th anniversary with a gala production of "State of the Arts: Alive" at the Asian Art Museum on Nov. 16, from 6:30 pm to 12:30 am. Hightlights of the evening will be dancing to the music of Richard Martini, strolling through the Asian art collection, a buffet, and a theater retrospective. Proceeds from the $100-per-person benefit will support the company's search for a permanent home and production of its 1985-86 season.

Presiding over the evening's ceremonies will be Jan Yanehiro and David Louie. For information, call David Fong, executive director, 928-8922, or Cynthia Ong, fundraising chair, 557-3380 or 331-8080.

CHINESE WORD-A-DAY

RICE

Mandarin Cantonese
Mǐ Maiéé

The character "rice" has four rice grains divided by a cross. The cross represents either a thrashing field or a rice paddy. Ancient scripts show the character with six rice grains divided by a line.

Not all of the Chinese depend on rice as their main staple. China is a large country, and rice is available only in the central and southern areas. In the north and some of the outlying areas, the residents eat wheat or millet.

"Small rice"(小米) is millet. "Exploded rice"(爆米 or "panfried rice"(炒米 is puffed rice. "Shrimp rice"(蝦米) are dried shrimps. "Rice powder"(米粉) is rice flour or rice vermicelli. In modern days, the character also is borrowed to mean meter.

In China, many words describe rice, from growing sprout to a bowl of hot steamy rice on your dining table. This is similar to the Eskimoes who have many words drscribing snow, and the Americans who use words such as hardtop, convertible, compact, station wagon, limousine, and many more to connote types of a car.

The character(米) is only one of the many words which means "rice". Specifically, it refers to rice which has been harvested, dried, hulled, but not cooked. The rice plants growing in the field are(禾) or(稻), the harvested but unhulled rice is(穀), the cooked rice is(飯), and a bowl of rice gruel is called either(粥) or (稀飯).

Therefore, the next time you walk into a restaurant, don't make the mistake of ordering a bowl of "mi". The waiter may wonder whether you want it for feeding some chicken or birds.

By GORDON LEW

Asian Multi Services Honors Outstanding Graduate Kiem Luong

Asian Multi Services of Oakland honored four of the over 1200 graduates of its training programs on Oct. 26. Shown in photo at AMS's 10th anniversary celebration is "outstanding graduate" Kiem Luong (l) receiving her award from board chairperson Anita Escandor. (Photo by Grant Din)

GOLD MOUNTAIN COURIER

continued from page 3

geography of downtown, what companies are down there, and build up social skills and orientation to the work world.

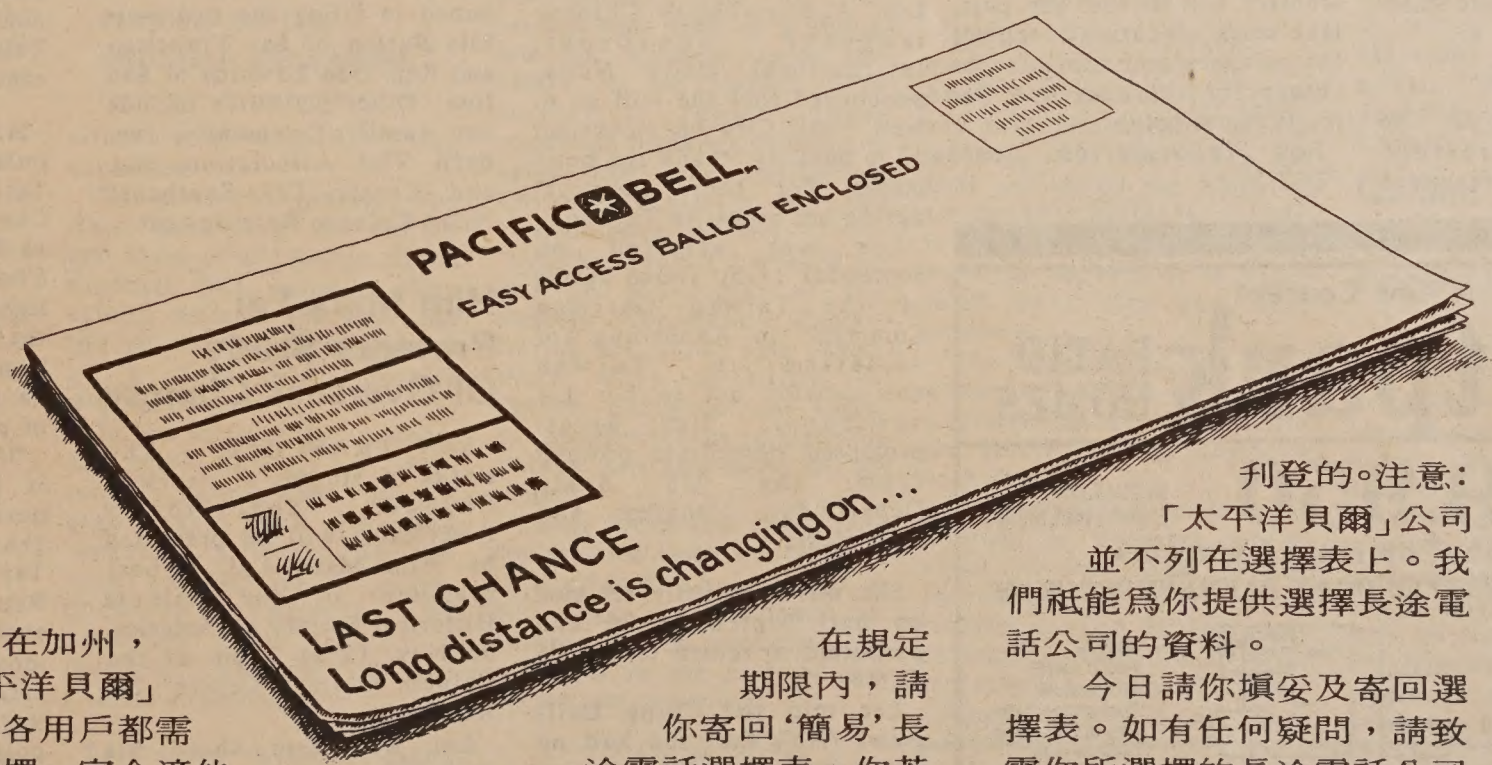
"Third, you develop a positive work record so that you can move to other things."

While Bernick expressed pride that Gold Mountain Courier is able to train people on the job so that they're earning money while training, he stressed that the main purpose of the company "is not to train someone to be a messenger all his life. It's only a starting point into the San Francisco labor market, and by working as a messenger, he develops skills that he can apply to other jobs."

趕快選擇長途電話公司!

如你的電話地段號碼(首三個數字)和下列的相同請即選擇一家長途電話公司

221, 227, 386, 387, 396, 398,
399, 442, 445, 478, 495, 541,
542, 543, 545, 546, 624, 666,
668, 750, 751, 752, 764, 765,
768, 772, 777, 882, 894, 896,
956, 957, 972, 974, 978, 979, 986.



在加州，「太平洋貝爾」公司各用戶都需要選擇一家合適他們的長途電話公司。

如果你的電話地段號碼是列在上面，那你就應**現即**選定一家長途電話公司。

在規定期限內，請你寄回'簡易'長途電話選擇表。你若延遲作決定，本公司祇有隨意分配一家公司給你。

如你的地段號碼尚未被列出，不必擔心，稍後會被刊登的。注意：「太平洋貝爾」公司並不列在選擇表上。我們祇能爲你提供選擇長途電話公司的資料。

今日請你填妥及寄回選擇表。如有任何疑問，請致電你所選擇的長途電話公司營業部查詢。

PACIFIC BELL℠
A Pacific Telesis Company

Indochinese Resource Action Center Warns Against Migration Fund Cuts

WASHINGTON - The Indochinese Resource Action Center (IRAC), one of the most powerful advocacy groups for Southeast Asian refugees, is deeply concerned about a recommendation made by the House Subcommittee on Foreign Operations to decrease funding for migration refugee assistance programs.

In an Oct. 28 letter written to the chairman of the Senate Subcommittee on Foreign Operations, the president of the Washington-based IRAC warned about the possible consequences of a proposal to cut aid to still-undeparted refugees from $351.8 million to $292.5 million.

"If this proposed funding cut is approved by the full Committee on Appropriations, the 67,000 refugee admissions numbers currently under consideration for fiscal year 1986 could be reduced by 15,000," said the letter.

"In view of the critical world refugee situation, reduced appropriations in migration and refugee assistance would trigger off strong reactions from first asylum countries, probably resulting in an increase of boats pushed back to sea and forcible repatriation -- both of which have occurred in the past with heavy losses of lives," the letter continued.

"In addition, hundreds of thousands of lives would be endangered because of drastic cuts in protection and care in refugee camps and along the borders," the letter warned. It was endorsed by 195 organizations and more than 1,600 individuals.

DEPARTURE

After 1980, due to international pressure resulting from the frequent tragedies of the boat people, Vietnam stopped letting its ethnic Chinese leave.

At that point, the United Nations established an Orderly Departure Program (ODP), designed to allow some Vietnam residents to come to the US as immigrants. The program is still in effect. Most of those eligible for the ODP have relatives in the US or elsewhere.

Under the ODP, the UN flies the refugees from Saigon to Bangkok, where they undergo one or two weeks' screening, partly to ensure that they are actually the persons approved for departure. From Bangkok, they fly to other destinations.

The Red Cross works through both the ODP and a family reunification program to help the refugees complete their paperwork to leave Vietnam. Upon arrival in the US, their cases are handed over to one of the many volunteer agencies that work in cooperation with the Red Cross. In SF, the largest of these is the US Catholic Conference, which last year resettled over 500 people, 90 percent of them from Southeast Asia.

National Conference Evaluates Needs Of Southeast Asians

San Francisco - A national conference on the first 10 years of Southeast Asian refugees in the US will be held November 21-23 in San Francisco.

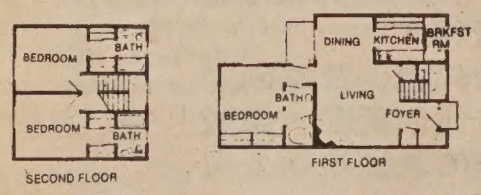
Sponsored by the Refugee Resource Center, California Joint Legislative Committee on Refugee Resettlement and the University of San Francisco, the conference will examine all aspects of resettlement from personal experiences of individual refugees to Congressional policy decisions that have shaped Southeast Asian refugees' first decade in this country.

Over the last ten years, 800,000 Southeast Asians have settled in the US.

The conference will be held at the Lone Mountain Conference Center of the University of San Francisco.

Refugee leaders, resettlement program managers, policy makers, legislators and scholars will discuss the past, take stock of current realities for refugees and consider the future for refugees and for resettlement policy.

For information, call 626-2727.

A New Concept
Westpark PATIO HOMES
from $99,950 VERY LOW DOWN PAYMENT
• A Great Commute Location •
Ask About our DELAYED-DOWN-PAYMENT PROGRAM


10.65% FIXED RATE
10.8 Annual Percentage Rate
City of San Pablo
LOW Interest Bond Financing
STANDARD FEATURES
• Decorator Tile & Oak Kitchen w/Brkfst Rm
• 2 Master Bdrm/2 Ba, 3 Master Bdrm/3 BA
• Oversize Brick Frplc & Beamed Ceilings
• Oversized Double Garage
• AND Much More...You'll Be Amazed!
MODELS OPEN DAILY NOON-DUSK
232-8817
DIRECTIONS: NORTH FROM BAY BRIDGE ON I-80 FWY. EXIT I-80 FWY AT EL PORTAL. GO LEFT TO RUMRILL BLVD. GO LEFT TO BROOKSIDE. GO RIGHT 1 BLK AND RIGHT ON GIANT RD. 2 BLKS TO SALES OFFICE.

US Asks Extradition of Liu Murder Suspect from Brazil

BRAZILIA, BRAZIL - Three US Attorneys formally requested the Brazilia government to extradite Henry Liu murder suspect, Tung Kuei-sen, 33, to New York last week.

Tung was arrested in Brazil in September at the request of the US government. According to the Daly City police in California, Tung is one of the triggermen in the murder case. Following the murder, Tung returned to Taiwan but fled before he could be arrested. He was rumored to be in the Philippines and Thailand.

According to a spokesman for the US Attorneys, Tung is wanted in New York for conspiring to import ten-and-a-half pounds of heroin and for the murder of Chinese American journalist Henry Liu. "This is a crucial case; we hope not to make any mistakes," he said.

An FBI affidavit, filed in the NY Federal District Court against Tung and twelve other defendants, asserts that on August 20, Chen Chih-yi, aka "Yellow Bird" of Houston, Texas, called Tung and directed him to arrange for the importing of 660 pounds of heroin from a contact in Thailand.

The affidavit also claims that Chen Chih-yi told undercover FBI agents "that Chen Chi-li had approved the narcotics transaction and was to benefit from it." Chen Chi-li, the head of Taiwan's underworld organization, United Bamboo, is now serving a life term in Taiwan for killing Henry Liu.

The disclosure of Chen Chi-li's role in the NY drug deal from prison in the NY Times on October 28 drew immediate response from both the Taiwan government and Rep. Stephen J. Solarz, D-NY, chair of Subcommittee on Asian and Pacific Affairs.

"This is a total lie: it is not possible for Chen Chi-li to conduct a drug deal from his prison cell," said a spokesman for the Taiwan government Information Bureau.

Mrs. Chen Chi-li, according to KMT-controlled press, called the NY Times allegations "preposterous, sheer nonsense and full of lies." The Taipei prison warden likewise echoed the same sentiment.

However, two former political prisoners from Taiwan, Hsieh Chong-min and Chang Ming-chang, both now in Los Angeles, said the NY Times article is credible in light of what they know about the Taiwan prisons. They said "some well connected prisoners have freedom to go in and out of prisons."

"If the affidavit is accurate, it is a deeply disturbing development that could have grave consequences for Taiwan-US relations," said Rep. Solarz. "It suggests the authorities on Taiwan have moved from complicity in efforts to intimidate and even, kill an American to efforts to poison the American people with narcotics. The ordinary prisoner in Taiwan doesn't have access to a telephone. It is inconceivable that the authorities on Taiwan were not listening in to any conversation Chen had," he continued.

Since the Brazilian Supreme Court is scheduled to recess on November 20, the US request for Tung's extradition is expected to be acted on before that date.

Refugee Assistance Funds Must Be Released, Judge Rules

SAN FRANCISCO - US District Judge Robert P. Aguilar ordered the Reagan administration on Nov. 6 to release $11.5 million of refugee assistance funds it unlawfully impounded for two years.

The ruling was the result of a federal lawsuit filed by 19 members of the US Congress and refugee groups protesting the Reagan Administration's interpretation of how much money Congress intended to set aside for the Refugee Targeted Assistance Program, which provides grants to counties with large refugee populations.

The government argued that $77.5 million was available this year while the congressional leaders maintained that the total package should have been $89 million, the San Jose Mercury News reported.

Congressional leaders who joined in filing the suit were Sala Burton of San Francisco and Rep. Don Edwards of San Jose. Other plaintiffs include Lao Family Community, Inc., Bach Viet Association, Inc. and Center for Southeast Asian Refugee Resettlement.

Lee Ya-ping To Speak in NY

NEW YORK - Lee Ya-ping, recently released publisher of Los Angeles-based Chinese language newspaper, International Daily News, announced that she will go to New York City on November 17 to publicly "thank the news media for their support" during her ordeal in Taiwan.

Lee was arrested on September 17 by armed agents of the Taiwan Garrison Command in Kaohsiung for violating a Taiwan anti-sedition act in her LA newspaper. Her arrest prompted immediate protests from the US State Department, Congress and mass media.

She was eventually released on bail September 26 and permitted to return to the US October 22.

Lee told the China Daily News (NY) that she had no prior warning of her arrest and that the Garrison Command unexpectedly reduced the charges against her three days after her arrest. She also said she was surprised by her speedy release in light of what has happened to most people arrested in Taiwan with "political problems."

Lee said she appreciated the support given her by the media.

Him Mark Lai Presents Study Of Overseas Chinese

SAN FRANCISCO - The status of studies of overseas Chinese, specifically Americans, will be presented by Him Mark Lai, a past president of the Chinese Historical Society of America, on Nov. 15 at 7 pm at the Chinese Culture Center, 750 Kearny St.

Lai will also share his experiences in helping to set up "The Chinese of America, 1785-1980" exhibit last July in Shanghai in the People's Republic of China.

He has taught Chinese American history at SF State University and Asian American Studies at UC Berkeley. He co-authored "Island: Poetry and History of Chinese Immigrants on Angel Island 1910-1940" with Genny Lim and Judy Yung.

Pacific Heritage Museum Dramatizes Struggle of Early Chinese Immigrants

Main exhibition hall of museum. (Photo by Jane Lidz)

By MAX MILLARD

SAN FRANCISCO - Pedestrians on Commercial Street between Kearny and Montgomery are likely to pass without a glance the squat, one-story brick building wedged under the towering headquarters of the Bank of Canton of California.

But those who pause to read the plaque imbedded in the wall will find that the building is a living piece of history. The first US mint in San Francisco was located on the site from 1854 to 1874. In 1875, the mint was torn down and replaced by the present structure, which served as the US Subtreasury building from 1877 to 1915 -- despite the 1906 earthquake, when the three top floors were destroyed by fire.

Now, after seven decades of obscurity and neglect, the building has once again assumed an important role in the state's history. Thanks to the Bank of Canton, the building has been completely restored and converted into a museum intended to highlight the achievements of Asian/Pacific people and their contributions to American society.

After seven decades of obscurity and neglect, the building has again assumed an important role in the state's history.

EXHIBIT

Known as the Pacific Heritage Museum, it opened to the public in May. The unobtrusive entrance, through a gate on the left side, can be as easily missed as the building itself. But inside is an impressive exhibit of about 200 artifacts, photographs and drawings entitled "Life in Golden Mountain: A History of Chinese Immigrants 1848 - 1882."

On duty at the museum is Ralph Fung, a retired bank employee who was born and raised in Chinatown. The son of an immigrant who arrived in the 1890's, he is familiar with much of the local history. His comments greatly enhanced a recent hour-long tour of the exhibit.

"Rather than show our achievements, it shows our means of survival as the situation developed," Fung explained.

"Rather than show our achievements, it shows our means of survival as the situation developed."

The glass case nearest the door, displaying the clothes and shoes of a Chinese miner, supports this opinion. The exhibit reflects the everyday life of working-class Chinese in a frequently hostile environment.

On the walls of the museum are many blowups of 19th-century photographs. In the glass cases can be seen excavated artifacts, antique tools and household items, documents, photos and drawings that provide a balanced picture of the Chinese experience.

For those without much knowledge of Chinese American history, there are many surprises -- for example, the information that Chinese were once prominent in the California wine industry. They not only carved many of Napa Valley's underground wine cellars out of solid rock with hand tools, but also served as cellar masters, in charge of overseeing wine production and wine blending.

Other objects on display include a large, foot-operated pill grinder for preparing traditional Chinese medicines, similar to one which Mr. Fung recalls using in his boyhood; pipes, bowls and bottles for opium; and a saucepan-shaped Chinese laundry iron, which held red-hot charcoal to produce the same effect as modern irons.

The largest item is a heavy wooden shrimp mill, about eight feet long, invented by a Chinese to separate the shrimp meat from the shell.

Dr. Allen Pastron of Oakland, the archeologist who prepared the exhibit, said that it was designed "for the interested layman, rather than the technical scholar."

SOURCES

The materials, he said, came from three main sources -- the Lowie Museum of Anthropology at UC-Berkeley, which let him use many artifacts that Pastron himself excavated in SF; the Nevada State Museum in Carson City, which has a large collection from the now-defunct Chinatown section of Lovelock, Nevada; and the Chinese Historical Society of America (CHSA), which has its own museum on Adler Place, SF.

Pastron credits CHSA board member Phil Choy for helping him more than any other individual with the exhibit.

According to Pastron, the intersection of Embarcadero, Northpoint, and Kearny Streets was used as a dump site for Chinese from the 1860's to the 1880's. "The materials found there constitute probably the largest collection of utilitarian Chinese ceramics in the United States," he said.

"Another project I worked on was the archeology of the Moscone Convention Center. During the 1870's and 1880's, there were probably 50 Chinese living on that block. A considerable assemblage of Chinese artifacts came out of there."

Under state law, whenever construction is done in an area believed to be an archeological site, steps must be taken to ensure that no archeological resources in the path of the project are destroyed.

COMMISSIONED

Pastron was commissioned by the bank in October 1982 to prepare the exhibit. It took him two years to complete the job. At the same time, the building underwent two years of intensive reconstruction.

For the photographs alone, Pastron went through all the local archives and chose over 1000 samples. Then he selected those which he thought would best complement the artifacts and other items he had already gathered.

Facade of the Pacific Heritage Museum. (Photo by Jane Lidz)

It is designed for the interested layman, rather than the technical scholar.

"I'd never done a museum exhibit before," he confessed. "But in the past, it kept bugging me that so much public money had been spent to excavate and restore this stuff ... that I wanted to provide something that the public could enjoy. So I got the idea of the exhibit. When I heard about the museum, I called them up and asked them. I thought it was a perfect place for it."

CURATOR

Peng Van Etten, a marketing director at the Bank of Canton of California and associate curator of the museum, said that when the bank purchased the block on which the building stands, it was required to preserve the building because it is registered as a city and state landmark.

"The chairman of the board wanted so much to turn it into a museum to serve the public. He started doing research back in '81."

On permanent display at the museum is a visual model, about 14 feet high, of the three-story mint building superimposed on the four-story subtreasury building. Also, the original vaults with their strongboxes and money bags have been immaculately restored. The basement, renovated but vacant, will probably be used later to expand the museum.

The Chinese exhibit is temporary, like all others that will occupy the main gallery. It will remain on display until early next year.

Van Etten said that the next exhibit will probably be on Japanese swords. "We've had a very enthusiastic response from the Northern California Japanese Sword Club .... After that, maybe we'll have a Filipino or Korean exhibit. This museum is for all [Asian/Pacific people] who have made a contribution to the country, and especially to California."

The Pacific Heritage Museum is open for guided group tours -- such as schools or senior citizens -- any weekday morning on request, by calling Peng Van Etten at 451-5600. It is open to the public Monday through Thursday from 1 to 4 pm. Admission is free at all times.

Galileo High Sponsors Canned Food Drive

SAN FRANCISCO - Galileo High School's Service Council and the Red Cross Club are sponsoring a canned food drive. "Our aim is to reach 850 cans to donate to the SF Food Bank," said council president Catherine Chan and club president Susana Au. "Thanksgiving is approaching; we hope those who are in hunger will at least receive a nice meal on that day," they added.

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

982-2197

1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

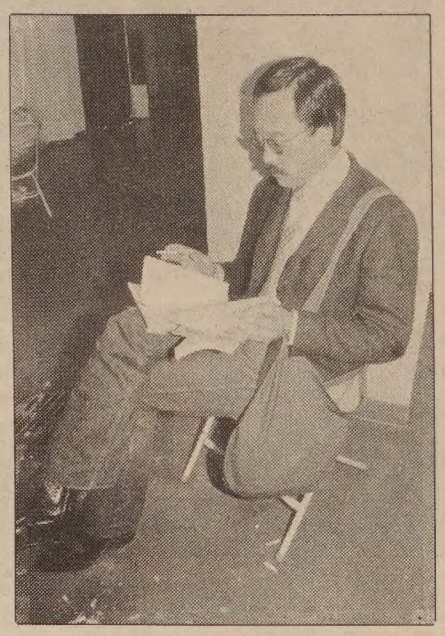
NY Book Fair Celebrates the Flowering of Asian Amer. Lit

By BILL J. GEE

NEW YORK – Aficionados of Asian American literature reveled at the 11th annual New York Book Fair of small presses and literary magazines, at Madison Square Garden, October 11–13, as a convention of Asian American writers conducted readings and panel discussions on their work.

The theme of this year's fair was "Smashing the Mask: A Celebration of Asian American Writers," and some thirty poets, playwrights, short story writers and novelists from across the country were on hand to celebrate the occasion. The three-day schedule of events, organized by Fay Chiang and Jessica Hagedorn of Basement Workshop and John Kuo Wei Tchen of the Chinatown History Project, included panel discussions on writing history, literary translations, children's literature and drama, and readings by a cavalcade of poets from Teru Kanazawa and Diana Chang to Cyn Zarco and Lawson Inada. Among the writers contributing were such familiar names as Genny Lim, Lawrence Yep, and Al Robles.

The panel, "Chan to Chin to Cimino: Images of Asia, America," featuring playwrights Rick Shiomi, Jessica Hagedorn, Momoko Iko, Ernest Abuba, and Filipino exile Alberto Florentino, and moderators Daryl Chin and Roberta Uno, provided a lively discussion on the theatrical arts, the difficulties Asian American dramatists and screenwriters have in getting their works produced, artistic integrity, and the audience the artists write for. Frank Chin the playwright, though not present, was an absentee participant, having sent a letter, a portion of which was read during the segment on Michael Cimino's *Year of the Dragon*. Chin's comments supplied controversial grist for the discussion mill.



Poet Lawson Inada. (Photo by Bill Gee)

CHILDREN'S LIT

The most well-attended panel during the weekend-long fair was the one on children's literature. Three successful authors, Lawrence Yep (*Dragon Wings*, among others), Eleanor Wong Telemaque (*It's Crazy to Stay Chinese in Minnesota*), and Ruthanne Lum McCunn (*Pie-Biter*), sat down to discuss works aimed at the young reading public and, through personal anecdotes, touched on their own individual childhoods and how their books were a form of light revenge on the grievances of their past.

"Smashing the Mask" was the culminating event in an unusually busy but rewarding week of Asian American arts, which included the opening of Pan Asian Repertory Theatre's production of *Once Is Never Enough*, the sequel to Rick Shimomi's *Yellow Fever*; the opening of the Henry Street Settlement's Asian American Arts Festival, "From Roots to Reality"; and the inauguration of Chinatown History Project's bookstore. Ruthanne Lum McCunn was honored at a book party thrown by the New York Chinatown History Project for her new book *Sole Survivor*, the story of Lim Poon, who in 1942 survived for 133 days on the Atlantic after his merchant marine ship was torpedoed.

"In the past twenty years, a literature of this Asian American experience has taken root and flowered. We want to share these fruits with you," wrote Fay Chiang in her introduction to this year's book fair. The book fair, and the other events during this intense week of Asian American arts in New York, highlighted the Asian American artistic sensibility as a legitimate native product, and, in particular, gave evidence of a now-secure literary voice that seems unlikely to lapse into unanswering silence. □

SF poet Al Robles at the recent book fair in New York (Photo by Bill Gee)

Washington Plans Asian American Film Festival

WASHINGTON, DC - The fourth annual Asian American Film Festival will screen seven 16mm productions on Nov. 23 at the Biograph Theater, 2819 M St., NW.

Sponsored by the Asian American Arts and Media and the Organization of Pan Asian Am Women, the festival will include Sue Yung Li's *Master of the Wok*, Ruey Jiing's *Wang Yien the Puppeteer*, Ang Lee's *Fine Line*, Larry Hoki's *Stopover*, Beheroze Shroff's *Sweet Jail*, and Jean-Daniel Bloesch's film on the Khmer classical dance troupe *Dance of Tears*. (301) 946-9313.

LA Chinatown Library Offers Children's Time

LOS ANGELES - The LA Public Library Chinatown Branch will offer *Children's Time* the first Wednesday of every month from 11:30 to 12 noon to develop the reading interest of children. The programs will feature storytelling, singing, films, arts and crafts. Children ages 2-1/2 to 5, accompanied by adults, are welcome, according to children's librarians Judy Chow and Cathy Chang. The library is located at 536 W. College St.

CHINA EDUCATORS VISIT OAKLAND

A group of 33 Chinese educators representing each province in the People's Republic of China toured Oakland's Cleveland Elementary School. They were welcomed by Helen Fong, principal (middle), Dr. J. David Bowick, Superintendent, and Kathleen Crawford and Afreda Abbott, board members, as well as students and teachers. (Photo by Cleveland Glover/OUSD)

East West Players Celebrates 20th Season

LOS ANGELES - East West Players celebrates its 20th season as part of LA theater this year with three mainstage productions and three works in progress.

"Christmas in Camp II" by Dom Magwili and Mako will run Dec. 11 to Jan. 5, 1986. "The Memento" by Wakako Yamauchi runs Feb. 12 through Mar. 23. "Lucky Comes Hawaii" by Jon Shirota plays Mar. 23 to 31. "Rashomon" by Fay and Michael Kanin, based on the classic by Ryunosuke Akutagawa, runs May 14-June 22, and a new play by Philip Kan Gotanda runs concurrently June 8-16.

Season subscriptions start at $30 for students and seniors. Sunday matinee performances will be offered. E W Players is located at 4424 Santa Monica Blvd., East Hollywood. (213) 660-0366.

Mary Chu Appointed Sen. Torres' Asian Community Liaison

LOS ANGELES - Sen. Art Torres has appointed Mary Heng Chu, the reigning Miss LA C'town, his liaison to the Chinese and other Asian Pacific communities. Chu, a junior at UCLA, is involved with *Pacific Ties*, the campus Asian American publication and the Asian Education Project where she tutors immigrant children at Castelar Elementary School.

Sumi Haru Is Reelected To Screen Actors Guild Post

LOS ANGELES - Incumbent Sumi Haru defeated Barrie Howard for the national office of recording secretary of the Screen Actors Guild last week.

Haru was part of the liberal slate of Patty Duke Astin, who defeated actor Ed Nelson in the hotly-contested contest for the presidency of the organization.

Coro Foundation Announces 86-87 Fellows Program

SAN FRANCISCO - The Coro Foundation is accepting applications for the 86-87 Coro Fellows Program, a nine-month graduate level training program in public affairs. Coro is especially interested in an increased representation of applicants from minority backgrounds. Graduating seniors or college graduates may contact their campus placement office or Coro, 1370 Mission St., SF, CA 94103.

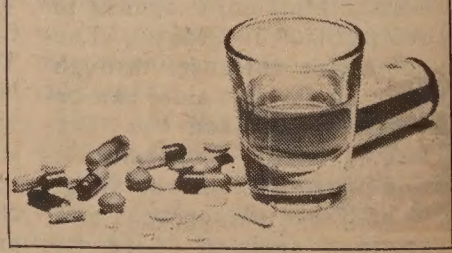
Discussion Group Helps Unmarried Asian Americans

BERKELEY - East-West Counseling Center has expanded its drop-in discussion group for unmarried Asian Americans to include never-married and divorced men and women between 25 and 45. Topics include family and peer pressures to get married, lifestyle choices for singles, loneliness, highs and lows of dating, and what men and women look for in the other sex. The sessions are held on Tuesdays 7:30-9:30 pm through Dec. 3 at 1524 Oregon St., Berkeley.

Psychic E.S.P. Readings
By
European Psychic Consultant
Mrs. Ellen Adams
Gives you guidance through relationships, work, home, and career. Also gives Tarot Card readings, astrology, palm and horoscope readings. Located in San Francisco's Sunset District.
Free Tarot Card readings with this ad only.
Call for appt.: (415) 665 -4329

MOUNTAIN VIEW CEMETERY
Association
A community non-profit corporation
Since 1863
5000 Piedmont Ave.
Oakland • 658-2588

Marshal Hale ®
Memorial Hospital CareUnit
This number could save a life.
666-7867
Admitting that there is a problem with alcohol or drugs is painful.
But it's also the first step to relieving the pain such a problem causes.

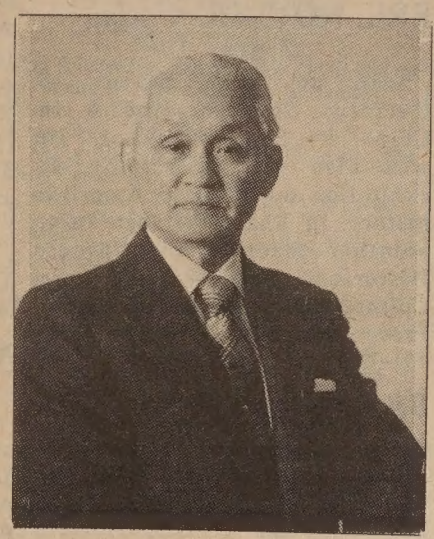


John Yehall Chin Assumes Presidency of Chinese Six Co. for Record Fifth Time

SAN FRANCISCO - John Yehall Chin became the first five-time president of the Chinese Consolidated Benevolent Association, known as Chinese Six Companies, when he began his two-month term on November 1.

Chin first became president in September of 1942, just before he enlisted in the US Air Force. All the six district association presidents and the executive secretary who served with Chin in 1942 have passed away.

They included presidents Albert K. Chow, a pioneer Democratic activist who fought for immigration reforms; Tso T. Taam, who was active until the 80's in the Chinese American community; and executive secretary H.K. Wong, co-founder of the Chinese Historical Society and long-active in public relations.



John Yehall Chin

HOP WO

Chin explained that his five presidencies have been spread over forty years, because he belongs to the Hop Wo Association, which succeeds to the presidency only about once every two years.

The Ning Yeung Association is by far the most powerful group in Chinese Six Companies, with every other presidency on the board of directors and 26 representatives out of 53 voting members.

There have been some efforts in recent years to dilute the power of the Ning Yeung Association, but they have failed. Chin said that if anything important comes before the Chinese Six Companies, "you have to get an ok from Ning Yeung.

"They carry the financial and other responsibilities and they have the votes. Other associations say (to them) 'you are the big brother.'"

Chin is a former member and president of the San Francisco Community College Board and currently is Chinatown Branch manager and vp for Bank of the Orient.

He came from China in June of 1924 and stayed for one week on Angel Island. He was the school administrator of St. Mary's Chinese Language School from 1931 to 1956 and then its principal since 1956. Chin was appointed to the first SF Human Rights Commission by then Mayor Jack Shelley in 1964.

CHANGES

He reflected on the changes he has seen in Chinatown over the last 60 years.

"One of the biggest changes is the languages you hear on the streets -- Mandarin and Vietnamese, in addition to Cantonese. More people come to Chinatown than ever before, particularly on the weekends, but the younger people don't want to live in Chinatown. Once they can afford it, they move out."

Chin stands behind the Six Companies' plan to raise the height limits in Chinatown. "With these old buildings getting worse and worse, one earthquake could bring them all down. How can business be developed if Chinatown isn't maintained? And investors have to get their money back."

RECRUIT MEMBERS

Chin pointed out that the fact that many younger Chinese have their own families makes it difficult for the family associations to recruit young members.

"In the old days, most of the Chinese didn't have a family. Now younger people have a family and don't have to rely on family associations."

He pointed out advancing up the ladder in Six Companies is a slow process. "First you have to start at the family association, then go up to the district association, then the board of directors of Chinese Six Companies."

The silver-haired Chin, whose stiff-backed walk and square-jaw look mark him as the principal of a Chinese school but mask his geniality and sense of humor, gives every intention of making it to a sixth presidency of Six Companies.

"Karate Kid II" Is Currently Shooting in Hawaii

BURBANK- Principal casting has been completed and production has begun in Hawaii in the follow-up to one of the biggest surprise movie hits of 1984, *The Karate Kid.*

Karate Kid II again stars Pat Morita as the enigmatic martial arts teacher Miyagi and Ralph Macchio as his brash pupil. It will be released next summer.

The original film brought in $100 million of gross receipts for Columbia Pictures in 1984-85 and provided Morita with an Academy Award nomination.

BLOOD FEUD

In the new film "new light is shed on the profound forces which have shaped (Miyagi) as he and his young friend, threatened by an old and bitter blood feud, find themselves defending an ancient way of life," according to a press release from Columbia, which is also financing the sequel. Hawaiian locations are doubling for Okinawa, the birthplace of Miyagi.

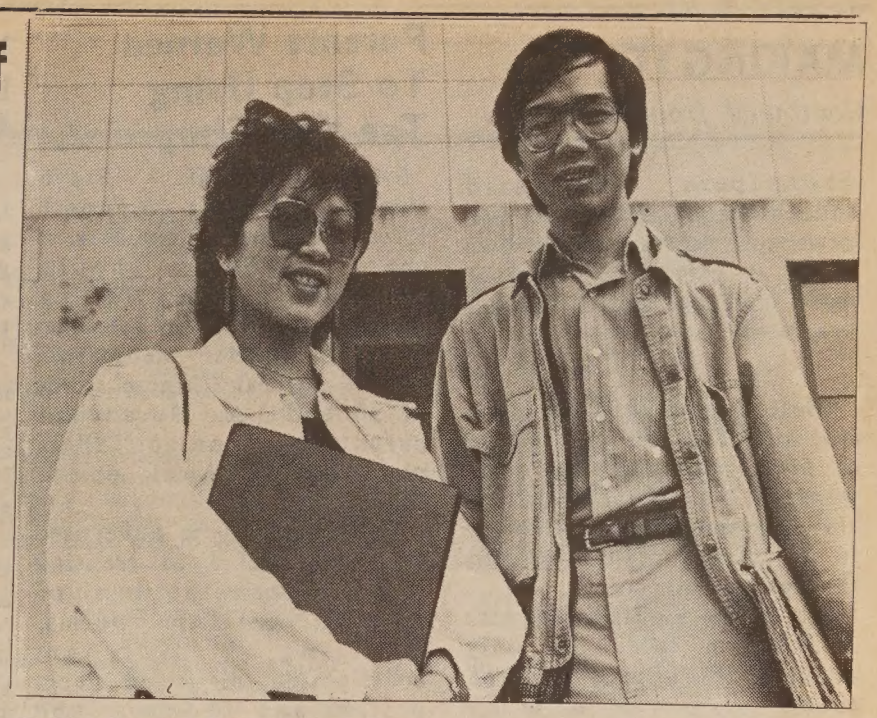
Included in the cast are Danny Kamekona, one of Hawaii's busiest actors, playing the villain Sato; Yuji Okumoto, playing Sato's vicious nephew Chozen; and Tamlyn Tomita, an Okinawa-born Japanese American student at UCLA, who will make her acting debut as Kumiko. Tomita won the titles of Miss Nisei Week in the Los Angeles Japanese Festival and Miss Nikkei International in Brazil earlier this year.

Filming Begins In China Of Clavell's "Tai Pan"

LOS ANGELES - *Tai Pan,* the first American feature film to be made in the People's Republic of China, began principal photography last month in Chong Chuen, a small village west across the Pearl River from Guangzhou.

Chong Chuen is doubling for the old Portuguese colony of Macao in an adaptation of James Clavell's sweeping and flamboyant tale of the early China trade and the founding of Hong Kong.

The Orion Pictures production stars Bryan Brown and China's Joan Chen. The movie has been in preproduction in China since May. A seventeen week shoot is scheduled.



SCHOLARSHIPS FOR MINORITY STUDENTS

Julie Lee and Quang Mau, students at City College of SF, are the recipients of $1,000 scholarships from the American Institute of Certified Public Accountants. Lee dropped out of college six years ago and recently returned, to earn a nearly straight "A" average. Mau, a refugee from Vietnam, plans to become a CPA and bring his parents to the US. Both students were nominated for the awards by Ron Rubin, Advisor for City College of SF's Accounting Dept. (Photo by John Fung)

CHINA STATION

A Unique Chinese Restaurant
located in the historic Southern Pacific railroad depot

Featuring an extensive Cantonese menu:
Lunch • Dinner • Late Supper
Banquets • Food to Go
11:30 am-1 am daily
Cocktails 'til 2 am
"Jook" available after 10 pm

Reservations Recommended
548-7880
700 University, Berkeley

Free parking, air conditioned, smoking permitted

KUO FENG TOURS invites you to China, Tibet, Japan, and the Orient.

1986 EARLY SPRING SPECIALS

14 days to Beijing, Xian, Shanghai, Guilin, Guangzhou and H.K. Depart 1/5, 2/13, 3/2. Tour conducted in English and arranged by China International Travel Service. Special price of $1975 for all inclusive air/land.

SPRING FESTIVAL

Visit Hong Kong and Guangzhou during CHINESE NEW YEAR! Call us for furthur information.

HONG KONG PACKAGES FOR $850 and up

Includes roundtrip air from San Francisco and 5 nights hotel accommodation in Hong Kong

MINI CHINA TOURS

Why not visit China while you are in Hong Kong. Call us for information regarding short tours ranging from 5 days (2 cities) to 11 days (5 cities). Reasonably priced from $450 to $1460.

INDIVIDUAL S.E. ASIA PACKAGES

Sidetrips from Hong Kong also available to Singapore, Bali, Kuala Lumpur, Bangkok, Taipei, Seoul, etc. for 4 to 10 days. Prices starts at $285 and includes roundtrip air from H.K., transfers, hotel accommodations, full breakfast and 1/2 day sightseeing in most cities. Designed for individual and family travel and allows plenty of free time.

We book domestic and international airtickets

Call for the lowest airfare

KUO FENG TOURS 國風旅行社
722 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108
Tel: (415) 982-0690
Toll-free in California: (800) 821-8177
Nationwide phone toll-free (800) 221-7969
or (212) 431-7323

MAKING IT

Continued from Page 1

newspapers. He said Indochinese Chinese need a newspaper to have their own voice -- especially to have more coverage about refugee programs.

"Most of the refugees here still have families in Vietnam or other countries, and they want to know whenever the US government makes changes in its refugee plans," he said through an interpreter.

Out of the 1 million Chinese in Vietnam, said Lam, only about a third have left the country.

BOAT PEOPLE

According to Lam, from 1975-77, when all of Vietnam had fallen under communist control, nearly all those who left did so illegally. A large number were poor and uneducated. But from 1978-80, the Vietnamese government allowed its ethnic Chinese to leave in boats, bound for uncertain destinations, on the condition that they pay a large sum of gold.

China's invasion of Vietnam in 1979 increased the tension. Thousands of the "boat people" died by drowning, starvation, exposure, disease, or at the hands of pirates. Many of those who left during these two years were middle class professionals and businessmen.

IDENTITY

Sean Lam was asked if he thought the Indochina Chinese Americans were going to identify themselves as Chinese for the rest of their lives. His answer was yes. "Ideally, if the Vietnam government had a different policy and they could guarantee the peace and prosperity, many would like to go back," he said.

In response to a question about the future of his newspaper, Lam said he wasn't concerned that his potential readership might decrease, as fewer newcomers entered the US. "All I do is what is needed now -- for the immediate future," he said. "How long this newspaper will last, I don't know."

Parents Warned To Stop Using Tse Koo Choy

SACRAMENTO - State Health Director Kenneth Kizer announced on Nov. 4 that parents should immediately stop treating their children with Tse Koo Choy, a powder medication sold in several Chinese stores in SF and LA. He advised parents to contact their physician or local poison control center.

Tse Koo Choy is advertised as being useful in treating retarded growth, loss of appetite, parasitic worms, vomiting, diarrhea, constipation, disturbed sleep, protuberant abdomen and itchy anus. Kizer said the product has no use in the treatment of these or any other conditions.

The product is labeled to contain small quantities of Calomel, a mercurous chloride, which has caused fatalities in children. Kizer also said that Tse Koo Choy offered for sale in NY was found to contain about seven times the amount of Calomel listed on the labels. The sale of Tse Koo Choy to treat any illness or other conditions violates California law. State Food and Drug investigators will continue to stop sales of the product, said Kizer.

Free Wushu Classes At Newcomers School

SAN FRANCISCO - The Chinatown Youth Center and the California Arts Council will offer free lessons in Wushu, a combination of modern dance and physical sport beginning on Nov. 18.

The classes will be held at Newcomers High School, 2340 Jackson Street from 3:15 to 5 pm three times a week.

The program is open to both males and females, aged 12-20. Contact Chinatown Youth Center at 775-2636.

Women's Basketball Taiwan vs. UC Berkeley

BERKELEY - The Taiwan Women's National Basketball Team will play UC Berkeley's California Golden Bears on Nov. 18 at Harmon Gym on the UC Berkeley Campus.

Longtime Chinatown Leader Chuck Wing Lee Dead at 91

SAN FRANCISCO - Chuck W Lee, a prominent businessman and leader in Chinatown, died at the age of 91 on October 29 at the St. Francis Hospital.

Originally from Dongkeng in Toishan, Lee ran successful businesses in Chinese herbs and real estates prior to his retirement about twenty years ago.

Lee served as the head of the Lee Family Association, Sze Yap Hak Sheung Association and Ning Yeung Benevolent Association. He was the chair of the Republic Real Estate Company.

Lee was buried on Nov. 6 at the Ning Yeung Cemetary.

EVENTS

FRI., NOV. 15
7 pm

Talk on "The Status of Overseas Chinese Studies in China" by Him Mark Lai. He will also discuss setting up exhibition on Chinese American history in Shanghai last July. Monthly meeting of Chinese Historical Society. Chinese Culture Ctr., 750 Kearny St., SF. Free. Information: Annie Soo, 451-7258.

SAT., NOV. 16
2 pm

Films "Hua Tuo and Cao Cao" and "Flowers of the East" with English subtitles. Chinese Culture Ctr., 750 Kearny St., SF. $2 for first film; $3 for second. Information: Julie Cheung, 957-1146.

6 pm

Fifth anniversary celebration of Asian Pacific Personnel Association. Raffle for free round-trip airline trip for two; complete dinner. $25. Reservations: Joyce Satow (952-2856, evenings) or Terryanne Poon (566-0932, evenings).

6:30 pm

Asian American Theater Co. 12th anniversary celebration, Asian Art Museum, SF.

TUES., NOV. 19
3 pm

Public workshop to review alternatives to Portsmouth Square Master Plan. Chinese for Affirmative Action Community Room, 17 Walter U. Lum Place, SF.

CLASSI-ADS

GOVERNMENT JOBS $16,040 - $59,230/yr. Now hiring. Call 805-687-6000 Ext. R-5469 for current federal list.

Business & Loan Specialist wanted for Oakland community based project. Prior business and/or non-profit economic development experience preferred. Some knowledge of public/private financing procedures. Salary negotiable. Send resume to: Asian Foundation for Community Development, 310 8th Street #305B, Oakland, CA 94607. Or 444-2680 for more info.

MECHANIC

EQUIPMENT MECHANIC I/II
I -$1705-$1944/Mo.
II-$1903-$2171/Mo.

Make minor and major repairs to automotive diesel and other power drive equipment. Inspect & diagnose mechanical difficulties on city's automobiles, trucks and a variety of maintenance, construction and fire equipment. Welding exp. desirable. Should have knowledge of equipment and procedures use in repair of gas & diesel power equipment & operation and care of combustion engines and safe work practices. Typical bkgd: 1 yr exp performing auto maintenance & repair work with specialized training in gas & diesel power equipt. Valid CA driver's lic. and good driving record req'd. Apply by 11-22-85, City of San Mateo, Personnel Dept., 330 W. 20th Ave., SM, CA 94403. EOE m/f/h.

BUSINESS

Restaurant

$128,000 excellent restaurant. Money-maker. Open 16 hours. Good lease. Approx. 3,000 square feet. Exc. parking. Equipment and business. Ukiah. Call agent 707-462-8761.

ICE CREAM PARLORS

Double Rainbow Gourmet
Ice cream of San Francisco

Open a "Sweet Family Business". Voted best ice cream. for more info. Call (415) 861-5858.

REAL ESTATE

TAHOE DONNER

Homesites starting at $13,500. Many with 10% down and low interest loans. Smith & Smith Real Estate. P.O. Box 2701, Truckee, CA 95734. 916-587-6057.

$60.00 PER HUNDRED PAID for remailing letters from home! Send self-addressed, stamped envelope for information/application. Associates, Box 95-B, Roselle, NJ 07203

LIBRARIAN

Temporary position in Elementary School. Valid Calif. teaching credential and Librarian credential required. Apply: Orinda Union School District 8 Altarinda Rd. Orinda, CA 94563. Phone (415) 254-3604. Deadline 11-18-85. EOE

Live-in housekeeper w/salary in Walnut Creek. Call evenings 837-9444.

RELOCATION DIVISION ADMINISTRATIVE ANALYST

For City of San Pablo Redevelopment Agency
$2096-$2548/mo.

Position reqs BA or equiv in urban study or related field & 2 yrs. increasingly responsible professional exp in relocation assistance, administration & analysis of local government. Apply Personnel Office. #1 Alvarado Sq, San Pablo, CA 94806, (415) 234-5760 by 5 pm, Fri. Nov 22, 1985. Equal Oppty Employer.

ELECTRICIANS

$2,243 - $2,461 a Month

The State of California is testing for ELECTRICIAN II and ELECTRICIAN II (CORRECTIONAL FACILITY). These are permanent full-time year-round civil service jobs, and the tax-free benefits amount to approximately 30% in additional income.

Openings for ELECTRICIAN II are expected with a variety of departments in the Counties of Alameda, Calaveras, Fresno, Monterey, Napa, Riverside, Sacramento, San Luis Obispo, Shasta, Sonoma, and Tulare.

Openings for ELECTRICIAN II (CORRECTIONAL FACILITY) are expected with the Departments of Corrections and the Youth Authority in the Counties of Kern, Lassen, Los Angeles, Marin, Monterey, Riverside, Sacramento, Sasa Bernardino, San Joaquin, San Luis Obispo, and Solano.

REQUIREMENTS

EITHER: One year of varied experience as a journey-level electrician and completion of a recognized apprenticeship performing the duties of an electrician.

OR: Five years of varied experience in electrical installation and repair work. (Substitution: An Associate or Certificate of Arts in Electrical Technology may be substituted for two years of experience.)

HOW TO APPLY

Obtain a State Application for Examination from the State Personnel Board or any Employment Development Department office. You may apply for either "Electrician II" or "Electrician II (Correctional Facility)" or both on the same form.

Clearly identify the types of work you have performed as a journeyperson electrician. If you are applying under the Apprenticeship Requirement, also state the place and date of the completion of your apprenticeship.

Send your completed application to the address below. It must be POSTMARKED BY NOVEMBER 21, 1985.

STATE PERSONNEL BOARD
455 GOLDEN GATE AVENUE
SAN FRANCISCO 94102

Phone (415) 557-0576
TDD (415) 557-8691

Equal Opportunity in Action!

Allen Fong Double Bill - Father & Son, Ah Ying

方育平電影週：父子情及半邊人

十一月十三日（星期三）至十一月十九日（星期二）

粵語對白，中英文字幕

NOVEMBER 13-NOVEMBER 19

Father and Son

"...an exquisite domestic drama about an ordinary Chinese family in a resettlement estate" variety.

Ah Ying

"Allen Fong's Ah Ying stands out like a Chinese brush painting among psychedelic posters." S.F. Examiner

"Father" at 12:30, 4:10, 7:55
"Ah Ying" at 2:10, 5:55, 9:40

with English/Chinese subtitles

ONE WEEK ONLY!!! ADMISSION $4.00

世界戲院

WORLD THEATRE 644 Broadway S.F. 391-1393

LEGAL

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 92440
The following person(s) is (are) doing business as Sherlock Bones, 60 Yukon St., San Francisco, CA 94114:
John Patrick Keane, 60 Yukon St., San Francisco, CA 94114.
This business is conducted by an individual.
Signed: John Patrick Keane
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Oct. 18, 1985.
Pub. dates: Oct.23,30,Nov.6,13,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 92461
The following person(s) is (are) doing business as Hong Kong Hip Yuen Lung Trading Co., Ltd, 3281 - 22nd Street, San Francisco, CA 94110:
Hak Poon Chan, 3281 22nd Street, San Francisco, CA 94110.
Eric K.O. Chan, 3281 22nd Street San Francisco, CA 94110.
Stephen Y. Tam, 843 Italy Avenue San Francisco, CA 94112.
Jeanne Yu-Chun Tse, 3281 22nd. Ave. San Francisco, CA 94110.
This business is conducted by
Signed: Hak Poon Chan
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Oct. 21, 1985.
Pub. dates: Oct.23,30,Nov.6,13,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 92492
The following person(s) is (are) doing business as Golden Gate "Tofu", 1265 Griffith Street, San Francisco, CA 94124:
Robert Chen, 40 Crestline Ave., Daly City, CA 94015.
Mya Aung Maung, 288 St Catherine Dr. Daly City, CA 94015.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Robert Chen
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Oct. 21, 1985.
Pub. dates: Nov. 6, 13, 20, 27,1985.

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 81080
The following persons have abandoned the use of the fictitious business name: InfoImage, 2325-3rd Street, San Francisco, CA 94107.
The fictitious business name referred to above was filed in County on July 25, 1984.
Howard Lee, 5840 Mission St., San Francisco, CA 94112.
Rose Lee, 5840 Mission St., San Francisco, CA 94112.
Lily Lee, 181 Oliver St., San Francisco, CA 94014.
Calvin Fong, 2112 Mason St., San Francisco, CA 94133.
Eddie Yuk-Ming Yuen, 567 Sherree Dr., Martinez, CA 94553.
This business was conducted by a General Partnership
Signed: Howard Lee.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on October 4, 1985.
Pub.Dates:Oct.23,30,Nov.6,13,1985

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 84052
The following persons have abandoned the use of the fictitious business name: United Coffee Shop, 1341 Stockton St., #4, San Francisco, CA 94133.
Xuong Lam, 1618 Virginia Ave., #1, San Jose, CA 95116.
The fictitious business name referred to above was filed in County on November 30, 1984.
This business was conducted by an individual
Signed: Xuong Lam
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on October 24, 1985.
Pub.Dates:Oct.30,Nov.6,13,20,1985

SEND A SUBSCRIPTION TO A FRIEND!

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 92687
The following person(s) is (are) doing business as Madam's Little Beauty House, 610 6th Ave., San Francisco, CA 94118:
Ming Chu Wang, 1575 Pine St., #1 San Francisco, CA 94109.
Wei-Ming Tu, 149 3rd. Ave., San Francisco, CA 94118.
This business is conducted by a limited partnership.
Signed: Ming Chu Wang
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Oct. 28, 1985.
Pub. dates: Nov. 6, 13, 20, 27,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 92747
The following person(s) is (are) doing business as Special Event Video, 1406 Burlingame Ave., Ste #64, Burlingame, CA 94010:
Gary Doyle Baca, 347 Primrose Ave., Burlingame, CA 94010.
Katarena Tway Baca, 347 Primrose Ave., Burlingame, CA 94010.
This business is conducted by husband and wife.
Signed: Gary D. Baca
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Oct. 30, 1985.
Pub. dates: Nov. 6, 13, 20, 27,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 92796
The following person(s) is (are) doing business as Globia Trading Company, 610 Kearny St., San Francisco, CA 94108:
Dun-Chung Chan, 345 Hyde St. Apt. 6, San Francisco, CA 94109.
Charlie Cheng Chu, 345 Hyde St. Apt. 3, San Francisco, CA 94109.
This business is conducted by a limited partnership.
Signed: Dun-Chung Chan
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Nov. 1, 1985.
Pub. dates: Nov. 6, 13, 20, 27,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 92837
The following person(s) is (are) doing business as 1. Twy Harp International 2. Ollo Int'l, 2645 Polk Street, Suite 308, San Francisco, CA 94109:
Mannan H. Latif, 2645 Polk St., #308, San Francisco, CA 94109.
This business is conducted by an individual.
Signed: Mannan H. Latif
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Nov. 4, 1985.
Pub. dates: Nov.13,20,27,Dec.4,1985.

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 85637
The following persons have abandoned the use of the fictitious business name: B & F Printing Shop, 539 Eddy Street, San Francisco, CA 94102.
The fictitious business name referred to above was filed in County on Feb., 5, 1985.
Binh Cung Ly, 328A 19th Ave., San Francisco, CA 94118.
This business was conducted by an individual
Signed: Bing Cung Ly
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on November 8, 1985.
Pub.Dates:Nov.13,20,27,Dec.4,1985

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 90784
The following persons have abandoned the use of the fictitious business name: Kim Son Sam Nhung Duoc Hang, 614 Kearny Street, San Francisco, CA 94108.
Xuong Qui Truong, 555A 4th Ave., San Francisco, CA 94118.
Voung Xuan Tieu, 679 45th Ave., San Francisco, CA 94121.
This business was conducted by a general partnership
Signed: Vuong Xuan Tieu
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on October 22, 1985.
Pub.Dates:Nov. 6, 13, 20, 27, 1985

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 92596
The following person(s) is (are) doing business as United Coffee Shop, 1341 Stockton St., #4, San Francisco, CA 94133:
Sanh Lam, 518 Chiechi Ave., #19, San Jose, CA 95126.
This business is conducted by an individual.
Signed: Sanh Lam
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Oct. 24, 1985.
Pub. dates: Oct.30,Nov.6,13,20,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 92602
The following person(s) is (are) doing business as Meilleur Croissant, 500 Larkin St., San Francisco, CA 94102:
S.N.T. Corporation, 500 Larkin Street, San Francisco, CA 94102.
This business is conducted by a corporation.
Signed: S.N.T. Corporation
Nghia Xuan Dang, President
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Oct. 24, 1985.
Pub. dates: Nov. 6, 13, 20, 27,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 92662
The following person(s) is (are) doing business as Jun Limousine Service, 4131 California St., #3, San Francisco, CA 94118:
Byung Cheon Jun, 4131 California St., #3, San Francisco, CA 94118.
Byung Doo Jun, 321 23rd. Ave., #1, San Francisco, CA 94121.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Byung Cheon Jun
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Oct. 28, 1985.
Pub. dates: Nov. 6, 13, 20, 27,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 92671
The following person(s) is (are) doing business as S.I.N.A., 2651 Baker St., #A, San Francisco, CA 94123:
Mary Margaret Salter, 2651 Baker #A, San Francisco, CA 94123.
This business is conducted by an individual.
Signed: Maggie Salter
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Oct. 28, 1985.
Pub. dates: Nov. 6, 13, 20, 27,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 92839
The following person(s) is (are) doing business as Chang's Trading Co., 427 Stockton St., #810A, San Francisco, CA 94108:
Frank Wong Chang, 427 Stockton St., #810, San Francisco, CA 94108
This business is conducted by an individual.
Signed: Frank Wong Chang
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Nov. 4, 1985.
Pub. dates: Nov. 6, 13, 20, 27,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 92922
The following person(s) is (are) doing business as Strategic Edge, 3255 Laguna, #6, San Francisco, CA 94123:
David Elliot Lewis, 3255 Laguna, #6, San Francisco, CA 94123.
This business is conducted by an individual.
Signed: David Elliot Lewis, Ph.D.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Nov. 6, 1985.
Pub. dates: Nov.13,20,27,Dec.4,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 92968
The following person(s) is (are) doing business as ADA Win V.I.P. Tours, 2416 Clement Street, San Francisco, CA 94121:
Yiu Kuen Chan, 4402 California St., San Francisco, CA 94118.
This business is conducted by an individual.
Signed: Yiu Kuen Chan
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Nov. 7, 1985.
Pub. dates: Nov.13,20,27,Dec.4,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 92516
The following person(s) is (are) doing business as 1. SFO Press. 2. Menutree Books, 55 New Montgomery Street, San Francisco, CA 94105:
William F. Bischel, 4106-A 17th Street, San Francisco, CA 94114.
This business is conducted by an individual.
Signed: William F. Bischel
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Oct. 22, 1985.
Pub. dates: Oct.30,Nov.6,13,20,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 92525
The following person(s) is (are) doing business as Kim Son Ginseng Co., 614 Kearny Street, San Francisco, CA 94108:
Xuong Qui Truong, 555A 4th Ave. San Francisco, CA 94118.
Vuong Xuan Tieu, 679 45th Ave. San Francisco, CA 94121.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Vuong Xuan Tieu
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Oct. 22, 1985.
Pub. dates: Nov. 6, 13, 20, 27,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 92531
The following person(s) is (are) doing business as Hung Hing Trading Co., 9 Jason Court, San Francisco, CA 94133:
May Jong, 762 Sacramento St. San Francisco, CA 94108.
Danny Jong, 762 Sacramento St. San Francisco, CA 94108.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: May Jong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Oct. 22, 1985.
Pub. dates: Nov. 6, 13, 20, 27,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 92554
The following person(s) is (are) doing business as Chinese Herbs Co., 755 Jackson Street, San Francisco, CA 94133:
Shung Chuen Lim, 1042A Washington St., San Francisco, CA 94108.
Hak Poon Chan, 843 Italy Avenue, San Francisco, CA 94112.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Shung Chuen Lim
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Oct. 23, 1985.
Pub. dates: Oct.30,Nov.6,13,20,1985.

ORDER TO SHOW CAUSE FOR CHANGE OF NAME
No. 848051
IN THE SUPERIOR COURT OF THE STATE OF CALIFORNIA IN AND FOR THE COUNTY OF SAN FRANCISCO
In the Matter of the Application of
ZENG HEPING
For Change of Name.
The application of ZENG HEPING for change of name, having been filed in Court, and it appearing from said application that ZENG HEPING has filed an application proposing that her name be changed to JOYCE HO PENG JUNG WONG
Now, therefore, it is hereby ordered and directed, that all persons interested in said matter do appear before this Court in Department 1 on the 13th day of December, 1985, at 9:00 o'clock a.m. of said day to show cause why the application for change of name should not be granted.
It is further ordered that a copy of this Order be published in the East/West Chinese American Journal, a newspaper of general circulation printed in said county, at least once each week for four successive weeks prior to the day of said hearing.
Dated this 25th day of October, 1985
VICTOR M. CAMPILONGO
Assistant Presiding Judge of Said Superior Court
Minnie Loo
Attorney At Law
443 Third Avenue
San Francisco, CA 94118-3206
Attorney for Applicant
Pub.Dates:Oct.30,Nov.6,13,20,1985

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 92197
The following person(s) is (are) doing business as The Lady's Nails No. 2, 323 Geary Street, Suite 203, San Francisco, CA 94102:
Ui Su Du, 355 - 21st. Ave., #3, San Francisco, CA 94121.
This business is conducted by an individual.
Signed: Ui Su Du
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Oct. 9, 1985.
Pub. dates: Oct.30,Nov.6,13,20,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 92275
The following person(s) is (are) doing business as Mei Mei Beauty Salon, 878 Bush Street, San Francisco, CA 94108:
Mei Chu Ng, 1224 Vallejo Street, San Francisco, CA 94109.
This business is conducted by an individual.
Signed: Mei Chu Ng
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Oct. 15, 1985.
Pub. dates: Oct.23,30,Nov.6,13,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 92311
The following person(s) is (are) doing business as Blue Charcoal Design, 1490 40th Avenue, San Francisco, CA 94122:
Abraham K. Tang, 1490 40th Ave., San Francisco, CA 94122.
Terence C.H. Fung, 6509 California St., San Francisco, CA 94121.
Alan Chan, 1243 Powell St., San Francisco, CA 94133.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Abraham K. Tang
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Oct. 15, 1985.
Pub. dates: Nov.13,20,27,Dec.4,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 92411
The following person(s) is (are) doing business as Dan's Lai Sheung Laundromat, 1045 Pacific Avenue, San Francisco, CA 94133:
Lap Sheung Li, 1128 Pacific Ave. San Francisco, CA 94133.
This business is conducted by an individual.
Signed: Lap Sheung Li
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Oct. 18, 1985.
Pub. dates: Oct.23,30,Nov.6,13,1985.

ORDER TO SHOW CAUSE FOR CHANGE OF NAME
No. 847766
IN THE SUPERIOR COURT OF THE STATE OF CALIFORNIA IN AND FOR THE COUNTY OF SAN FRANCISCO
In the Matter of the Application of
HEWARD NOHA DA LUZ
For Change of Name by and through his mother Ivy Kit Ieng da Luz.
The application of HEWARD NOHA DA LUZ for change of name by and through his mother Ivy Kit Ieng da Luz having been filed in Court, and it appearing from said application that HEWARD NOHA DA LUZ has filed an application proposing that his name be changed to HEYWARD NOAH DA LUZ
Now, therefore, it is hereby ordered and directed, that all persons interested in said matter do appear before this Court in Department 1 on the 10th day of December, 1985, at 9:00 o'clock a.m. of said day to show cause why the application for change of name should not be granted.
It is further ordered that a copy of this Order be published in the East/West Chinese American Journal, a newspaper of general circulation printed in said county, at least once each week for four successive weeks prior to the day of said hearing.
Dated this 22nd day of October, 1985
VICTOR M. CAMPILONGO
Assistant Presiding Judge of Said Superior Court
IVY DA LUZ
3508 Geary Blvd., #4
San Francisco, CA 94118
Pub.Dates:Oct.30,Nov.6,13,20,1985

玉皇閣

一六七、

秦儒

「玉皇閣」在河南開封市的西南角。是元朝（公元一二七一—一三六八年）初年世祖忽必烈建造的「朝元萬壽宮」的齋堂。「萬壽宮」原來的規模很大，到明朝（公元一二六八—一六四四年）洪武年間改名「延慶觀」。只是在明末黃河泛濫，開封被淹時，觀宇多被沖毀，僅「玉皇閣」保存了下來。然而閣基下層，淤陷在泥土中達兩米，門窗淹沒了一半，經過多年的清理整修，幸好閣身全用甃磚拼砌，結構嚴實，所以長期侵蝕還沒有坍塌，才能恢復原狀。

這是一處極爲精巧的建築。閣分三層，下層是正方形的。琉璃磚鑲嵌的壁面，石門檻，鐵窗欞，頗爲牢固。室內也都是甃磚砌築的，沒有樑柱，工藝可稱精巧。中層改成了八角形，牆外用琉璃磚疊成屋山，檐下是仿木結構做的磚雕斗拱、飛椽、托枋，裝飾得玲瓏典雅，令人悅目。八角攢尖亭高據上層，碧琉璃瓦配有龍頭、獸飾，頂端裝亮銅頂，周圍配繞着垂鏈，莊嚴秀麗，兼而有之。門上嵌的是磚雕的盤龍匾，上鐫「玉皇閣」三字，亭的周圍也是琉璃磚具有圖案設計的欄干，可供遊眺。

「古吹台」在開封市郊。相傳是春秋時代（公元前七七〇—至四七六年）晉國樂師師曠（傳說他能分辨聲音，知道吉凶）奏樂的地方。後來就在那裡築台，取名吹台。還有說是大禹治水時，曾住在這裡，所以也有「禹王台」的名字。台上還建有禹王廟，現在仍存大殿和兩廡（讀如舞，正屋側兩廂的舍屋），歷代就在東西院建設了「三賢祠」、「五賢祠」、「六賢祠」，像唐代詩人李白、杜甫、高適都列祠祀。大殿南是「御書樓」，樓中已無藏書，不過清代有許多名人的詩詞刻石，嵌滿了四壁。「古吹台」的木牌樓便在樓前面。殿後地勢開敞，翠柏林立，有蓮花池，有水榭，環境幽靜，現在據說已經開闢成公園了。

「山陝甘會館」在開封市內，是山西、陝西、甘肅三省旅汴的同鄉會，在清代乾嘉年間籌建的，年代並不算久，它是以建築雕刻的堂皇華麗爲人們讚賞，因而被視爲名勝的。會館前有用雕磚砌成的照壁，正面透刻山水人物，背面浮雕二龍戲珠，剔透玲瓏，完全有立體印象。兩邊掖門，左右有鐘鼓樓，中間甬道上的牌樓，飛簷參錯，斗拱相承，富有氣派。中間的殿堂，都是琉璃瓦覆蓋，金碧輝煌，脊飾立有各種龍鳳獅象，奇巧奪目。殿樓內外，也滿是浮透的木石雕刻，極盡奇巧，有使人目不暇給的感覺。據說都是出於名匠之手，被列爲清代雕刻藝術的精華，也要欽佩主持設計人的眼光氣魄，真正有觀賞價值。

黃鳳瓊實業公司

本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳。專誠爲僑胞服務。若蒙垂詢，請電話接洽。

Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO St.
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8950

EAST WEST 東西報
838 Grant Avenue Suite 302
San Francisco CA 94108
Business Office (415) 781-3194
Editorial Office (415) 982-1505

茲付上支票（寫 EAST/WEST 收）十五元（國外廿元）訂閱東西報一年。請寄來下列住址：

姓名（英文）＿＿＿＿＿＿

地址＿＿＿＿＿＿

城市＿＿＿＿州＿＿郵區＿＿＿＿

車士打 Chester's
1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早·午·晚餐
BREAKFAST • LUNCH • DINNER
布斐 BUFFET & TAKE OUT ORDERS 外賣
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771-9333

華生殯儀館

本館按照我國葬殮舊儀式爲僑胞服務取價從廉

CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

A·Z 日用英語

時　間

㈠時間是 time ，點鐘是 o'clock ，小時是 hour ，分鐘是 minute ，秒是 second ，時鐘是 clock ，手錶是 watch ，一刻鐘是 quarter 或 quarter hour ，半小時是 half hour 。

現在是什麼時候？ What time is it?

現在是四點鐘． It is four o'clock.

我還以爲是三點半．I thought it was 3:30.

等一等，我的錶快． Wait a minute. My watch is fast.

是什麼時候？ What time is it?

現在是四點差一刻（三點三刻）． It is quarter to four.

你是不是現在要走了？ Are you leaving now?

不，我在半小時後才走．No. I'll leave in half an hour.

我跟你一道去． I'll go with you.

好，我們五時一刻走吧！ Fine. We will leave at 5:30.

（六十二）

鳴劍洗
Franklin C. Sing
Complete Insurance Service
61 Brenham Place
S. F., CA 94108 (362-6928)

各種保險代理

人壽、醫藥、汽車、樓宇、牛意、火燭、互助股票投資基金、儲蓄、計劃減入息稅與遺產稅、卅餘年經驗、忠誠服務，如有垂詢，樂意詳細解釋。

花園角街事務所：六十一號
電話：三六二、四三三、六三九、三七三八

專家 李應潮博士 眼鏡
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento St.
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

FIGONI HARDWARE CO
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave 392-4765
匙鎖漆及油漆其用器鐵種各

結仔樂西園半
Ping Yuen Drug and Mkt.
樂西配專　餸熟貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

TAX 梁哲武 稅
執照 商業簿記 加省
翻譯中英廣越文件
簿記、稅務、打指
精影標準護照相
代辦貸款
地保官 NOTARY PUBLIC 會計師
Lincoln Leong
751 (B) CLAY ST. S. F. CA.94108
Tel: (415) 781-6561
三藩市金李街七五一號 B
INCOME TAX SERVICE 報入息稅 商業簿記

少吟攝影
KEM LEE STUDIO
大埠金李街七六八號
768 Clay Street
San Francisco
CA 94108
PASSPORT
I. D. PHOTOS
READY IN 5 MIN.
Tel: 362-6211
快
一天起貨
彩色沖晒
即影即有
顏色黑白
漢照相片

歡迎郵寄選購　新華書店　歡迎參觀
NEW CHINA BOOKSTORE
642 Pacific Avenue
San Francisco, CA 94133
Tel.: (415) 956-0752

·所有訂閱期刊皆由北京國際書店直接寄給訂戶·

		訂閱一年	二年	三年
中國畫報	中英文兩種	$18.00	$30.00	$42.00
中國建設	英文	12.00	20.00	28.00
中國對外貿易	中英文兩種	30.00	50.00	70.00
北京周報	英文	22.00	37.00	52.00
中國文學	英文	8.00	14.00	20.00
中國體育	英文	12.00	20.00	26.00
中國婦女	英文	12.00	20.00	28.00
中國銀幕	英文	6.00	10.00	14.00

訂閱單
姓名（英文）：＿＿＿＿
郵寄地址：＿＿＿＿
（市）＿＿（州）＿＿（郵區號碼）＿＿
期刊名稱（中文）＿＿＿＿
欲1、2、3、年（請打圈）＿＿＿＿
隨單付上支票或銀行滙票$＿＿＿＿
請將訂單寄往三藩市新華書店

訂閱一年

國際航空	月刊	9.20
文化娛樂	月刊	6.50
電子技術	月刊	14.00
好兒童	月刊	6.00
小說月報	月刊	8.40
集郵	月刊	9.20
作品	月刊	6.50
小朋友	月刊	5.80
電子世界	月刊	6.80
艦船知識	月刊	5.60
無線電	月刊	6.50
現代化	月刊	6.80
知識就是力量	月刊	7.20
美術	雙月刊	8.00
航空知識	月刊	6.00
中國烹飪	月刊	8.00
新體育	月刊	7.50
大衆電影	月刊	6.80
半月談	半月刊	9.20
世界知識	半月刊	7.80
考古	雙月刊	16.80
文物	月刊	30.80
新中醫	月刊	12.00
大衆醫學	月刊	7.80
瞭望	月刊	6.20
羣衆文化	月刊	5.80
廣東畫報		11.80
民族畫報		11.80
雲南畫報		11.80
福建畫報		11.80
山東畫報		11.80
解放軍畫報		22.00

北京國際書店繼續擴大徵求
一九八六年訂閱中國期刊訂戶贈送一九八六年風景月曆由一九八五年十月二十日至一九八六年二月底止。

說故事 講歷史

第三十一章

南朝——梁(五)

胡靜廬

蕭衍也是以禪位形式篡齊的。可是他却和宋、齊兩代君主不學無術顯然不同。史家稱他「少而篤學，洞達玄儒（指道家和儒家的學術），雖萬機多務，猶卷不輟手……」，說明他博通衆學，有相當學問修養的。他三十九歲即帝位，稱梁武帝，到八十六歲去世，在位四十八年，這在中國歷史上的帝王中，還是爲數不多的（據歷史家統計，從秦漢開始，歷代帝王在位達四十年以上的僅有九人）。雖然蕭衍是在侯景之亂，被困在台城餓死的。

梁武帝時代，北朝已經衰亂，無力南侵，所以國家承平，政治安定，在黑暗的南朝，算是一段黃金時代，被說是「梁武中興」。天暨（武帝年號）之初，武帝制禮作樂，提倡儒術，開五經館，向學的風氣很盛。他還親自去國子學講經，由於他的倡導，文學之士輩出，如江淹、沈約、庾信、劉勰都是漢負盛名的，到現在還膾炙人口的「昭明文選」，就是武帝的太子蕭統所輯的。可是以儒術治天下，講寬恕優容，士族受到重用，王室多所姑息，因而紀綱敗壞，政治廢弛，加之蕭衍到了晚年，又迷信佛教，他妄圖以佛教來調和儒玄，創「三教同源說」，硬把孔子和老子都派成了佛的學生，達到荒謬的地步。他修建大規模的「同泰寺」，自己還捨身出身去當和尚，留居佛寺內修行。要群臣三次籌款達四萬萬錢去替他贖身，藉以斂錢去擴大寺院。影響到人民，信佛到了發狂的程度。本來自東晉到南朝劉宋，佛教就已經盛行，梁武帝又把它推到全盛的頂峰。可是蕭衍儘管相信果報循環，而他自己還積累了如許大的善行，却被以怨報德的侯景，拘禁在台城，活活地把他餓死，這眞是一次極尖刻的諷刺。

侯景原是北朝東魏的大將，因爲爭奪權利，擁兵叛變，向梁投降。梁武帝貪圖黃河以南十三州的土地，便接納他封爲河南王，并派大軍援助侯景北伐。豈知不義之師，屢遭失敗。侯景爲人陰險，早已看透南梁的腐朽可欺，並且公然對人說：「我取河北不成，取江南則很有把握」，轉而存心滅梁。梁武帝昏庸貪婪，仍舊予以姑息，並授侯景爲南豫州刺史，駐兵壽陽，扼軍事重鎮，不加戒備。

梁武帝在位日久，太子蕭統早死，子侄間繼承帝位的鬥爭，暗中已經尖銳，其中以侄兒蕭正德立太子不成，蓄謀奪位，侯景看出了這點，就以事成尊蕭正德繼帝位爲餌，引誘他作內應，在壽陽起兵叛變。梁武帝派蕭正德防守長江，他却利慾薰心，反而爲侯景引渡，讓叛軍順利攻入建康，把武帝圍困在台城（梁武帝的宮城）一百三十多天，終於城破，把這位皇帝菩薩俘虜了。侯景還表示不敢加害武帝，却把他軟禁在宮中，不給足够的飲食，把他餓死了。這是歷史上的一次慘劇。

燼餘○掇拾

蘇聯士心願空軍

一九三七年七月底，平津就被日軍攻陷，八·一三淞滬戰起，中國已經展開全面抗戰。在當時蔣先生還是以兼行政院長的身份會見英國大使史閣森、美國大使詹森、法國大使那澤雅、德國大使陶德曼，說明中國的抗戰立場，希望外國出面調停和給予援助，可是反應無非是表示同情，口頭敷衍。實際上那時英日正在舉行兩國談判。美國口稱是九國公約（主張門戶開放）的發起國，制止日本侵略有法律上的義務，然而日本製造軍火的鋼鐵就是由美國供應的，並無意宣佈禁運。法國大使更滑頭，他引用英國侵入歐洲大陸，經過百年戰爭，英國終於縮回三島的歷史故事，來安慰中國，表示日本軍人當政，和平在短期內等條約，歸還失地，也沒有信守諾言。孫中山先生領導國民革命，在聯俄容共的政策下，蘇聯才給予援助。到了北伐後期國共分裂，中蘇隨即絕交，直到「西安事變」以後，關係才和緩下來。我現在已經沒有這些具體的資料，只能憑自己經歷中留下的記憶，簡單說一下。

蘇聯和中國，儘管國勢强弱不同，在亞洲，同樣是受日本勢力威脅的。一九三六年日德簽訂了「反共產國際協定」，日本政府通過的「國策基準」，就是「北上」進攻蘇聯，「南進」奪取南洋。陸軍軍備，都是以對抗蘇聯在遠東所能使用的兵力爲目標的。如果中國完全受了日本的支配，成爲亞洲反共基地的話，蘇聯是不能坐視的。雖然那時中國也在反共，然而國民黨的力量應付國內的共產黨，已經筋疲力盡，對蘇聯毫不起作用，他可以毫不介意。倘使亞洲的日本和歐洲的德國壯大起來，蘇聯就要腹背受敵。因此蘇聯在戰略上要援助中國，完全是保衛自己。

還有，蘇聯在三十年代，堅決執行第三國際世界革命的路綫（到四十年代蘇聯爲了對德作戰，和英美聯合，才宣布廢除第三國際）。中共當時的政策策略，是受第三國際影響的。它强盛的時候，蘇聯並不重視改善中蘇關係。到了它危難的時候，蘇聯在策略上就要積極施加援手了。西安事變的和平解決，蘇聯是幕後人之一，是應該承認的。無論像有些有立場的人，說它是陰謀也好，但應承認，中國已到危難關頭，「中蘇互不侵犯條約」的簽訂，和志願空軍的援助，對我們是起了些精神作用的，何況這段是用鮮血寫成的具體歷史事件，抹煞它是於良心有愧的。

不容樂觀，表示惋惜。至於德國，那時已經和日本開始了德日同盟的談判，當即用日本不願意第三國干涉，明白拒絕調停。那時倒只有蘇聯是有些實際行動的。上海戰爭爆發後，他和中國簽訂了「中蘇互不侵犯條約」，同時派遣了志願空軍到中國參加對日戰爭。可惜這段歷史，因爲國民黨反共的立場，在「中國抗日戰爭史」上全部被抹煞了。（共產黨的抗日戰史，只偏重八路軍的戰跡，對於在國軍區域內的蘇聯志願軍的事也沒有記載）

誠然，蘇聯援助中國，並不是純粹道義。國與國之間，本來就只有切身利害的問題，很難談到道義。帝俄對中國的侵略掠奪，罪惡並不遜於日本。十月革命列寧宣布廢除不平

（六十二、胡靜廬）

A-1 Western Exterminators
專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

錦香園
1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2
承接布髮 喜慶金猪 專車送到
馳名
明火白果粥 生滾各款粥品 港式油條
鬆皮乳猪 明爐火鴨 燒烤鹵味 雲吞細麵 各式煎麵 經濟碟飯 各款米粉 堂食外賣 服務週到
美味熟餸 欵式新穎 五香鹹肉粽 香甜臘鴨 週年供應
巧製
七天營業：上午八時至下午六時

全市獨家貢獻
宮幃食譜
養生珍品
正宗佛跳牆
燒鴨鷄鵝
皇宮
Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

金山 奇香麵廠 大埠
Kay Heung Co.
12 Beckett Street
San Francisco, Ca. 94133
Tel. (415)982-4065
982-4039
華埠最老 出品馳名
• 雲吞皮 • 春捲皮 • 簽語餅
• 粗身鮮炸麵 • 靚細炒麵
膾炙人口 包君滿意
特別啓事
本店爲利便屋崙及東灣各顧客起見，特商得和昌芽菜店代爲推銷，且有專車送貨。其他埠外商號取貨亦可代寄。
和昌芽菜店 電話：
門市：982-6137
工場：431-5666
奇香麵廠啓

行文煥
F.S.LOUIE & CO. INC.
2423 Fourth St. Berkeley, Calif. 94710
TEL:(415)843—2824 531—6101
專營厚身
碗碟餐館
鋼銹不
長碟
圓碟
均有
現貨齊備全美批發

中國通訊

南京在十三處建抗戰紀念碑

△南京訊：在紀念抗日戰爭勝利四十周年前後，南京分別在十三處建立侵華日軍南京大屠殺遇難同胞紀念碑。中山碼頭紀念碑由三個『人』字組成，象徵着三十萬人遇難。草鞋峽紀念碑爲塔形，高八．一五米，象徵着日本投降八月十五日這個日子。其他紀念碑建在燕子磯、上新河、普德寺、東郊、清凉山、漢中門外和北極閣等地。

△台山訊：由居美鄉親陳榮暢等捐資興建的台山縣大江區德星學校最近落成，陳君偕同家人及友人十六人回鄉參加慶典。

△台北訊：資訊工業策進會何宜慈最近揭露：美國數家大電腦軟體公司，包括EDS在內，現在考慮到台灣投資設廠或合作生產。

△瀋陽訊：錦州市占山市長呼籲發展遼西旅遊區。他說錦州是有二千多年歷史的古城，市內仍保存一座九百年前興建的古塔和建於唐代的廣濟寺。附近有一千四百年歷史的石窟堂。距錦州六十五公里有一座興城古城及明代所建的一段長城。

△蘭州訊：比「西遊記」更早成書的「西遊原旨」近在蘭州興隆山藏書洞發現，是明代刻本，全書四十八卷，有利於古典文學史的研究。

△台北訊：衛生署決定引進美國的健康維護機構HMO，使目前無法參加公、勞保的一千五百萬人得以參加民間健康保險。衛生署對此項保險的一個研究小組，定十月抵美考察。

△香港訊：廣東自一九八三年開辦「香港遊」以來，全省已有五萬多人到香港旅遊探親。現在每天平均有四團約一百四十多人到港。廣東省旅遊服務公司負責人稱，申請「香港遊」人數極多，現積存人數已達萬人，公司正設法多組織團，並對教師學生優先安排。

△南京訊：南京第二歷史檔案館出版的「民國檔案」創刊號最近面世。登了有關忻口戰役中程潛、衛立煌、蔣介石等人密電五十四封，發表了『九一八事變後顧維鈞等致張學良密電』，『中國空軍美志願大隊戰史紀要』，及『關於運用一九四二年英美貸款史料』等文章。另闢民國大事記、民國人物、民國史研究動態等欄目。

△天津訊：天津中醫研究所及天津果酒廠近根據阮士怡教授的中藥配方研製新型保健飲料『康樂福』，對高血壓、高血脂、失眠頭暈、肥胖便秘等症有療效，且無副作用。

太平洋煤氣及電力公司每隔四秒鐘計算一次如何以最經濟的方式爲您供電。

礦物燃料
水力
地熱
風力
生物量
能源複式利用
礦物燃料
水力
太陽能
核能

本公司電力控制中心的許多電腦就是以這樣的短間隔來尋求減低能源費用的方法。

這些電腦用以檢查整個供電網路的情況，計算出一種最經濟的方式來產生足夠的電力以供應用戶需要。

然後利用這些數據，就我們所有各種發電設施組合出一種效率最高而又經濟的混合供電方式。用這種服務方式我們也可以向三百多萬用戶保證所需電力供應無缺，維持高效，使能源費用能爲我們所掌握。

比如說水力發電最經濟，因此我們就盡力仰賴本公司的六十七處水力發電設施—這是國內最大的私營水力供電系統。這種廉價水力發電量愈高用戶所付的電費就愈少。

這種繁複的控制過程不分晝夜的在操作着。這只不過是本公司另一種工作方式，以最低廉的費用爲您提供最佳的服務。

PG and E
隨時爲君服務

社論

歡迎自中南半島來的新移民

近十年來，約八十萬東南亞難民加入了美國亞裔的行列之中，情況顯示，在未來幾年之中，將會有更多難民自東南亞華裔。其中不少自一九七八年至一九七九年間坐船漂流的難民。

除了每位來到美國的東南亞難民營來美。

在新移民中，有越南人、東埔寨人、寮人、苗人、傜人、以及許多來自越南及東埔寨的難民所經歷的創痛與震憾之外，幾乎所有難民的逃難經歷，都充滿了勇氣、堅忍和求生意志。有些人在斯土定居建立了新的社區；更有的華商，在已建立的華埠內，找到了托身之處。

雖然，他們的到來，增加了此間房屋及人工市場的壓力。但總之，他們豐富了此間亞裔社區的活動，也對社區有不少貢獻。

此時此地召開首屆全國東南亞難民年會，實爲必要且合宜。藉此年會，我們可以了解這些最新移民的奮鬥、問題與希望。將于十一月二十一日至二十三日在本市舉行的大會，將可助于了解我們的新鄰居，並提供輔助難民的政府機構的寶貴資料。

《雲門舞集》月底金山公演

（本報三藩市訊）來自台北的雲門舞集，應紐約希利爾藝術經紀公司所邀，在各大都市作巡迴演出，將於十一月二十六日至十二月一日抵三藩市的赫伯斯劇院演出八場。

雲門舞集所演出的「薪傳」。

雲門舞集於一九七三年由初而寫小說，後來習舞於瑪莎葛蘭姆及康甯翰的林懷民所創。林後來又於編舞中利用中國傳統戲劇中的傳奇、民間傳說的內容，加入平劇的身段，終於自創其獨特的技巧與風格。

雲門將在赫伯斯特劇院演出「夢土」、「白蛇傳」、「涅槃」、「春之祭禮」及「薪傳」等三套舞碼。

雲門舞集售票電話爲三九二—四四〇〇，票價爲十八、十五、十二元等三種。

華埠人語

「龍年」抵港

影片「龍年」在美放映時，華人及其他亞裔普遍抗議。除了在戲院門前遊行示威及要求聽衆抵制該片外，一些團體更把製片人和導演訴之於法。這幾星期來，通過傳播媒介的報導，全世界人士都知道美國華人抗議一部辱華的電影。

因此我們對台灣要禁止這部電影的放映不覺得突然。中國大陸只向美國片商選購電影，看來也不會選上「龍年」。可是令我們感到失望和不解的是香港正在安排「盛大獻映」這部電影。

大家可以看看這廣告：香港邵氏和倫敦兩條院綫一同放映，算來一共有二十家戲院。雖然廣告撰稿人加上「本世紀最具爭議電影」，「一部最令人關注的電影」，和「了解實情，速來判斷」的句語，但一點也沒有指出這部電影扭曲美國華人形像，受到華人的抗議和抵制。

不但如此，香港片商上週把華裔明星尊龍等邀到香港，舉行首映盛大酒會，報上報導，許多娛樂界和社會名流出席。

香港片商這樣把「龍年」大捧大吹，傷害到美國華人的情感。我們希望香港輿論界站在公正的立場，說些公道話。更望香港觀衆抵制該片，使戲院早幾天可以換片。（劉池光）

社區消息

★本市成人教育中心招收春季學期文員訓練班、大學預備班、及商業電腦資料程序訓練班學生。職業訓練班學生可申請助學金。截止報名期：十一月廿一日。校址：菲拔街九四〇。

★華埠就業輔導中心舉辦免費職業訓練班，接受移民及難民報名。爲期十九週，有助學員找到固定職業，詳情到都板街六一五號四樓該中心問詢。

★黃瑞瑤畫展現在洛杉磯申諾畫廊展出。有水墨畫及透明膠彩畫。題材以市內風景爲主。展期至十一月卅日。

★亞裔藝術表演協會李鴻圖宣佈明年三月七、八日在本市戴維斯音樂廳舉行音樂會，由姚學言指揮「黃河大合唱」及艾勒士指揮「山與土風」樂章。訂票電話六八一—四一七一。

★本市華埠女青年會中小學生補習班仍招新生。英語班週一、三下午四至五時半上課，數學班二、四下午四時一刻至五時三刻上課。收費每小時二元。又定十一月十八日起每週一下午五時半至七時半舉辦美容班。全期六週收費卅六元。地址企李街九六五號。

★華人權益促進會將於十一月十九日（星期二），下午三時正，假該會會議室，舉行花園角廣場發展計劃社區公聽會，地址：花園角街十七號。

★華埠清潔維修訓練中心第十三期訓練班現正在開始接受申請。此項爲期六個月的清潔維修文憑計劃，包括清潔工人實用英語，及在職清潔實習訓練，學員在完成整個訓練計劃後，將會被頒發證明書。在訓練期間學員可獲生活津貼。同時本中心將會協助畢業的學員介紹職業。

歡迎有興趣的人士參加，請到士得頓街七七七號二〇三室填寫申請表格。

截止日期：一九八五年十一月十四日。

三言兩語

擊其要害

影片「龍年」放映以來，備受華裔及其他亞裔人士指摘，咸認該影片損壞華人形象、傷害華人感情。

抵制該片，叫親朋不要去看，是最有效的辦法。

前幾天片商重拍「傅滿洲」影片，觀衆不多，票房損傷慘重，結果不聞有「續集」。今天只望「龍年」也有同樣的結局！（黃就）

讀者之聲

爭取羅省華人文化中心

羅省華埠要有個「華人文化中心」，中外人士所贊同。而華埠地窄人稠，極難找到適宜地段來興建。惟羅省縣政府在華埠的一個泊車場，稱爲「四十五號地」者，不獨合用，則縣府亦久有意對此地段，另作較好用途。却又各有主張，縣府志在增加入息，商人則要闢爲商場，或建爲泊車大厦、旅店、平民居等等，久而未決。他們對於文化中心，只想於建成商場或旅店之時。撥出兩三層樓，以供應用，使爭取文化中心的人士，再無所藉口。

最近華報又一再說縣府對此四十五號地，快要作出決定。又說縣府委員中，亦有人贊成該地作爲華人文化中心之用，且希望華人早日提出利用計劃。

羅省有中文報刊六七家之多，發表支持爭取文化中心的言論者，誠然有之，但對此舉的種種消息，一字不提者，反常常有之。

羅省華人所聚居的地區，至少有四五個之多。各區的華人似乎只留意到本區的事情，對於座落北百老匯路的老華埠，似乎少有理會。

建立文化中心，事屬南加州全體華人的福利。舊僑新客皆要出來爭取，而且應以取得整個地段爲目的，切不可滿足於一小部份的地段，更切不可滿足於旅店內的兩三層樓。時機一失，以後更難找到適宜地點矣。（一讀者）

電器工程
加省執照
355254
修改新裝　大小工程
免費估價　服務妥當
661 0586

太平洋週報 THE CHINESE PACIFIC WEEKLY
東西報・太平洋週報合併版
EAST WEST 東西報
（每份二角五分）
第十九卷第四十六期
一九八五年十一月十三日

華僑難民湧來紛紛
希望平靜過二第生

（本報專訪）自從一九七五年美軍撤離越南以來，東南亞的華僑難民如潮水一般，紛紛向世界各地區湧來。有一部份選擇在三藩市灣區一帶定居。從主觀方面來說，這些東南亞的華僑難民，亦如所有的華人，偏愛北加州適宜的氣候，與大埠那種苑若家鄉的親切感。但從客觀方面來看，在過去十年中，金山大埠如何面對一波接着一波連緜不絕的難民潮，亦是一堪玩味的問題。

在難民潮中，以來自越南的華僑居首位。越南的華人，原可分客家、海南、潮州、福建以及廣府等五幫。而來到金山的越南華僑難民中，又以潮州人爲大宗。本文即以成立了四年之久的美國舊金山潮州同鄉會爲基點，探索一些東南亞華僑難民的經歷一般，以及在此間的活動情形。

一般來說，難民潮自一九七五年迄今已分三個時期來分析：

一、七五年至七七年底—彼時越南方爲越共所統治，越南新政府與國際之間均無合宜的辦法來幫助那些不願受新政府統治的人民，於是產生第一批難民潮。逃離越境的人，多爲非法偷渡者。

二、七八年至八〇年間—越南新政府大量遣華人離境，但每成年人需繳納黃金十二兩。所以彼時離境華人雖爲合法，但均多爲中上層人士。

三、八〇年迄今—緣於許多難民於乘小船離境後，不幸罹難，所以被國際輿論視爲不人道。越南新政府受到該壓力，不再遣華人離境。聯合國難民署於是成立「有秩序離境計劃」。

該計劃派機到西貢接合格的申請人，而後飛到泰國曼谷進行審核難民資格的工作。在身份無誤後，即再登機飛向其申請人所在國度。自從新移民在三藩市定居以來，也各自依其出生國度、先人出處等類別，而另組同鄉會。如今，就三藩市一地，除了潮州同鄉會外，又有北美閩僑會館、三藩市越南華僑互助聯誼會、北加州越棉寮客屬聯誼會、北加州印支華僑互助聯誼會、舊金山印支華僑聯誼會、東南亞工商會、欽廉同鄉會等。其他散佈於屋崙、南灣、南加州、西雅圖、紐約等大城，以及加拿大等地的類似團體最少有二十餘所。

除了同鄉聯誼團體外，新移民亦有自己的報紙。三藩市灣區一帶即有兩家報紙—中南報及中華論壇報。此外在洛杉磯有越棉寮報、越華報、以及中興報等。

中南報發行人兼總編輯林善表示，新移民需要自己的報紙，是因爲新移民一方面有其特定需求，二方面希望籍此來澄清以往因缺乏了解而被固定的不良形象。

至於新移民是否有必要成立各別的同鄉會之說，潮州同鄉會理事張恭琪則認爲新舊移民之間因來處不同，生長環境與文化背景的差異，以致造成新移民融入金山華人社會中的障礙。

張表示，大多數越南華僑難民在經歷戰事離亂以後，能得以離開傷心之地，來此新天地，以新移民的身份，重新開闢第二個人生，在一般心態上，都不願再涉入任何政治或是非圈中。他們的願望，多爲教育後代成人，平平靜靜地過後半生。

此間社會來自中南半島來的新移民，雖在團體活動中，有其個別的同鄉聯誼會，但在其生活需要上，却散入各行各業。其所經營的商業多爲雜貨店、餐館小食業等。其他更有時裝、貿易、參茸、印刷、鐘錶等等行業。其中更不乏初而競競業業，繼而合夥投資，而會獨當一面的商家，究其心態，也不外爲在此自由之土努力開創第二個人生。

華促會呼籲社區致力
維持亞裔受高教機會

（本報三藩市訊）華埠社區領袖十一月七日鄭重警告社區人士，國會或將通過的一條法案，會排斥亞裔於高等教育經費之外。

該名爲HR二九〇七條法案，是由加州衆議員賀金斯所贊助。賀金斯的法案，近日在衆院的教育委員小組中通過，以爲高等教育法案重新簽署的十二款條目之一款。

該新款法案若遭通過，將會排除亞裔於高等教育法案之外。該高等教育法案原有經費四千五百七十萬資助召收大量黑人、西裔、阿拉斯加人、夏威夷人；以及亞太平洋小島上的土著等的專科以上學校。

一九八四年會計年度中，共有一億三千四百萬經費，資助全國二百六十所大專院校的少數族裔及低收入家庭學生。若賀金斯法案獲通過，該筆經費的三分之一，將不再爲亞裔學生享用，不論其家庭收入是否爲低收入與否。

三藩市社區大學學區校長徐建立强烈反對賀金斯法案。他說：「若該案一旦通過，會演變成一惡例。」他也擔心因此而導致一些不利於少數族裔的不良後果。

社區大學理事黃作述分析了近兩年來因第十三議案而被削減的加州政府教育預算，再加上市府的預算被删減，使得家境不好而立志受高等教育的亞裔學生，受到更大的挫折。

社區大學學區理事長鄧孟詩則憂慮，若亞裔真被排除於受資助高等學校經費之外，則三藩市社區大學學區根本無法申請該種使留經費。鄧表示，該法案對加州造成的影響比別州爲大。因爲加州亞裔學生的入學率爲最高。

華人權益促進會執行主任謝國器認爲，我們目前需致力於教育國會代表、糾正其對亞裔的錯誤觀念。

謝舉例說，加州目前兩名亞裔中學畢業生中有一位合格申請入學加州系統大學。但事實上，四名中學畢業生中，只有一名真正入大學。其他不能繼續升學的學生，有的因爲家庭背景、有的因交通、文化種種原因。至於那些純粹因經濟原因不能繼續受高等教育的學生，對於經濟援助的需要也比較迫切。

鄧孟詩指出能供給子女入三藩市社區大學受教育的亞裔家庭，需有約一萬元的年收入家庭。鄧繼續說，若亞裔遭排斥，則社區大學學區將會減少兩千萬的預算。

衆議員沙拉伯頓的發言人，亦於七日發言說明伯頓將於衆院介紹一修正案，重新將亞裔列入少數族裔之列。該發言人並說，賀金斯也向伯頓表示將支持該修正案。

該高等教育法案，預計將於十二月被表決。謝國器呼籲社區人士，向其他加州衆議員游說，以確定伯頓引進的修正案獲得通過。

黎春科抗議衆院
或删減難民經費

（本報三藩市訊）華府中南半島協調中心主任黎春科十月二十八日致函衆院外事委員小組主席凱斯汀，抗議該委員小組提出將衆院已通過下一會計年度撥款三億五千一百七十八萬協助東南亞難民移民經費，減爲二億九千二百五十萬元。若該删減經費提案遭通過，則原先通過八六年中六萬七千名難民申請核准名額中，則會減少一萬五千名。

黎春科指出，該經費被删減，可能會導致許多意想不到的問題，其中包括東南亞附近難民營的維持與經營問題，或推難民船入海甚或將難民遣返原來國度，以致導致意外事件。

黎春科並聯合全國一百九十五所難民組織團體，及一千六百五十三名個人簽署其書面抗議聲明。